

O‘ZBEKISTON DAVLAT JAHON TILLARI UNIVERSITETI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
DSc.03/.30.12. 2019.Fil/Ped.27.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH

FARG‘ONA DAVLAT UNIVERSITETI

XOLMATOVA DILOROM ABDUSAMIYEVNA

ETNOGRAFIK TERMINOLOGIYA VA UNING LINGVISTIK TAHLILI
(RUS VA O‘ZBEK TILLARI ASOSIDA)

10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va
tarjimashunoslik

FILOLOGIYA FANLARI BO‘YICHA FALSAFA DOKTORI (PHD)
DISSERTATSIYASI AVTOREFERATI

Farg‘ona – 2023

УДК 811.161.1'373:39

**Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
avtoreferati mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)
по филологическим наукам**

**Content of dissertation abstract of Doctor of Philosophy (PhD)
on philological sciences**

Xolmatova Dilorom Abdusamiyevna

Etnografik terminologiya va uning lingvistik tahlili (rus va o'zbek tillari asosida)5

Холматова Дилором Абдусамиевна

Этнографическая терминология и её лингвистический анализ (на материале
русского и узбекского языков)25

Xolmatova Dilorom Abdusamiyevna

Ethnographic terminology and its linguistic analysis (based on the Russian and Uzbek
languages)49

E'lon qilingan ishlar ro'yxati

Список опубликованных работ

List of published works53

O‘ZBEKISTON DAVLAT JAHON TILLARI UNIVERSITETI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
DSc.03/.30.12. 2019.Fil/Ped.27.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH

FARG‘ONA DAVLAT UNIVERSITETI

XOLMATOVA DILOROM ABDUSAMIYEVNA

ETNOGRAFIK TERMINOLOGIYA VA UNING LINGVISTIK TAHLILI
(RUS VA O‘ZBEK TILLARI ASOSIDA)

10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va
tarjimashunoslik

FILOLOGIYA FANLARI BO‘YICHA FALSAFA DOKTORI (PHD)
DISSERTATSIYASI AVTOREFERATI

Farg‘ona – 2023

Falsafa doktori dissertatsiyasi mavzusi O‘zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasi huzuridagi Oliy attestatsiya komissiyasida B2020.1.PhD/Fil1176 raqam bilan ro‘yxatga olingan.

Dissertatsiya Farg‘ona davlat universitetida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o‘zbek, rus, ingliz) Ilmiy kengashning veb sahifasi (uzswlu.uz) va «ZiyoNet» axborot-ta’lim portalida (www.ziynet.uz) joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar:

Rasmiy opponentlar:

Yetakchi tashkilot:

Davlyatova Gulchexra Nasirovna

pedagogika fanlari nomzodi, dotsent

Djumanova Dilbar Raximovna

filologiya fanlari doktori, professor

Mullaxajeva Karamat Tashxadjaevna

filologiya fanlari nomzodi, dotsent

Samarqand davlat chet tillar instituti

Dissertatsiya himoyasi O‘zbekiston davlat jahon tillari universiteti huzuridagi DSc.03/30.12.2019.Fil/Ped.27.01 raqamli Ilmiy kengashning 2023 yil «__»_____ kuni soat____ dagi majlisida bo‘lib o‘tadi. (Manzil: 100138., Toshkent sh., Uchtepa tumani, Chilonzor-G9A massivi, Kichik xalka yuli ko‘ch., 21 uy. Tel: (+998) 71 2301291, (+998) 71 2301292; faks: (+998) 71 2301292; e-mail: uzdjt@uzswlu.uz

Dissertatsiya bilan O‘zbekiston davlat jahon tillari universiteti Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (__ raqam bilan ro‘yxatga olingan). Manzil: 100138., Toshkent sh., Uchtepa tumani, Chilonzor-G9A massivi, Kichik xalka yuli ko‘ch., 21 uy. Tel: (+998) 71 2301291, (+998) 71 2301292

Dissertatsiya avtoreferati 2023- yil «__» _____ kuni tarqatildi.

(2023- yil «__» _____dagi ____ raqamli reyestr bayonnomasi).

G.X.Bakieva

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash raisi

filol.f.d., professor

X.B. Samigova

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash ilmiy kotibi,

filol.f.d., professor

Yakubov J. A.

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy seminar raisi,

filol.f.d., professor

KIRISH (Falsafa doktori (PhD) dissertatsiya annotatsiyasi).

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Zamonaviy dunyo tilshunosligida etnik guruh tilini o'rganishga alohida e'tibor qaratilmoqda, bunda til va insonning turmush tarzi o'rtasidagi muhim bog'liqligi alohida ta'kidlanadi. XX asr o'rtalarida tilshunoslikning lingvomadaniyatshunoslik, etnopsixolingvistika, sotsiolingvistika va etnolingvistika kabi yo'nalishlari bo'yicha tadqiqotlarning kengayishi natijasida yangi yo'nalish – tilning inson omili paydo bo'ldi, xalq va uning tilining tarixiy taraqqiyoti, elatlarning kundalik turmush tarzida shakllanadigan va kundalik hayotda kuzatiladigan an'anaviy moddiy va ma'naviy madaniyati bilan bog'liq yangi tushunchalarni kashf etishi uchun potensial imkoniyatlar vujudga keldi. Zamonaviy tilshunoslik muammolarini hal qilishda dunyoni insonning ma'naviy madaniyati bilan uzviy bog'liqlikda o'rganish muhim ahamiyatga ega. Jahon tilshunosligida bir necha asrlarni o'z ichiga olgan "til va madaniyat" tushunchasi hozirgi kundagi ilmiy tadqiqotlar ob'ektiga aylandi. Globallashuv davrida har bir etnik guruhning milliy, diniy va madaniy o'ziga xosligini saqlab qolish ushbu mavzuga qiziqishning ortishiga sabab bo'lmoqda, bunda tilning madaniyatda va madaniyatning tilda aks etishi tadqiqotning predmeti bo'lib xizmat qiladi.

Zamonaviy tilshunoslikda til o'rganishning eng muhim aspektlaridan biri o'ziga xos ma'noga ega bo'lgan etnografik lug'atlar, o'quv qo'llanmalari (bakalavr va magistratura talabalari uchun) bo'lib, ular etnik madaniyat voqeliklari va xalqlarning o'ziga xos tafakkur tarzi va milliy va tarixiy an'analar bilan bog'liq ma'naviy-axloqiy qadriyatlarini o'z ichiga oladi. Etnografik leksikani to'plash va majmua va lug'atlar tuzishda leksikografik asoslarni ishlab chiqish, tarix, san'at va hokazo muzeylarida etnografik korpuslar yaratish etnos tilining hayotiylikiga xizmat qiladi. Hozirgi zamon tilshunosligining dolzarb muammolari qatorida etnografik atamalarning amal qilishi, ularning o'ziga xosligi, kundalik va professional muloqot jarayonida tutgan o'rni va mazmuni masalalarini o'rganish ham bor. Etnografik terminologiyani lingvistik identifikatsiyalash, uning aktiv va passiv fondi bilan bog'liq bir qator muammolar tadqiqotchilarning e'tiborini kuchaytirishni talab qiladi.

Shunisi e'tiborliki, so'nggi yillarda xorijda ham, Rossiya va O'zbekistonda ham tilshunoslik masalalari turli tizimli tillarni qiyoslash asosida olib borilayotgan terminologik lug'at muammolarini chuqur o'rganish va tahlil qilish masalalariga katta qiziqish bildirilmoqda. Turli til oilalariga mansub xalqlarning mutaxassislari o'rtasida uzluksiz ma'lumotlar almashinuvini hisobga olgan holda, atamashunoslik kommunikatsiyada nazariy va amaliy vosita sifatida, shuningdek, fan va ta'lim sohasida til to'siqlarini bartaraf etishda muhim rol o'ynaydigan tarjima lug'atlarini tuzishda alohida vazifa bajaradi. So'nggi yillarda o'zbek tilshunosligida til milliy madaniyatga aylandi, shuning uchun ham bu borada olib borilayotgan tilshunoslik va madaniyatshunoslik tadqiqotlari o'z samarasini bermokda, chunki "Tarixiy merosni asrab-avaylash, o'rganish va avloddan avlodga

yetkazish davlatimiz siyosatining eng muhim ustuvor yo'nalishlaridan biridir.¹ Bu borada biz ko'p asrlik milliy an'analarimizga, ajdodlarimizning boy ma'naviy merosiga tayanamiz".²

Mazkur dissertatsiya tadqiqoti xalqning ma'naviy va moddiy madaniyatiga oid me'yoriy hujjatlar qarorlarida belgilangan vazifalarni amalga oshirishga ma'lum darajada xizmat qiladi. O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2022-yil 28 yanvardagi "Yangi O'zbekistonni 2022 – 2026 yillarda rivojlantirish strategiyasi to'g'risida"gi PF-60-son farmoni; 2017-yil 16-fevraldagi "Oliy o'quv yurtidan keyingi ta'lim tizimini takomillashtirish to'g'risida"gi PF-4958-son; 2021-yil 9-avgustdagi "Respublika oliy ta'lim muassasalarida tahsil olayotgan va ilmiy-tadqiqot faoliyati bilan shug'ullanayotgan iqtidorli yoshlarni yanada qo'llab-quvvatlash to'g'risida"gi PF-6309-son farmonlari, O'zbekiston Respublikasi Prezidentining "Ma'naviyat va bunyodkorlik sohasini qo'llab-quvvatlash maqsadli jamg'armasini shakllantirish to'g'risida"gi qarorida "Milliy merosni, buyuk alloma, shoir va mutafakkirlarimizning jahon sivilizatsiyasiga qo'shgan salmoqli hissasini mamlakatimizda ham, xorijda ham keng targ'ib etishga qaratilgan chora-tadbirlarni amalga oshirish" haqida so'z boradi.³

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo'nalishlariga bog'liqligi. Dissertatsiya fan va texnologiyalar rivojlanishining I. «Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma'naviy-ma'rifiy rivojlantirishda innovatsion g'oyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yo'llari» ustuvor yo'nalishiga muvofiq bajarilgan.

Mavzuning o'rganilganlik darajasi. Jahon tilshunosligida etnoleksika muammolari V. fon Gumboldt, V. Portsig, L. Vaysgerber (xalq va til o'rtasidagi bog'liqlik); F. Uri Boas, E. Sepir, B. Li Uorf (til – dunyo tasviri); D. Bonfante, V. Pizani (etnik aralashmalar); Klod Levi Strauss (qardoshlik tizimi); F.de Sossyur (til va nutq) va hokazolar ko'rib chiqildi. Shuning uchun, jahon tilshunosligida olib borilgan tadqiqotlar olimlarning ushbu masalaga qiziqishini ko'rsatib, ishning dolzarbligini belgilaydi.

Bu muammo qisman rus olim etnologlari va tilshunoslari Yu.B. Bromley, Ye.S. Markaryan, L.N. Gumilyov, N.A. Metalnikova va boshqalarning ilmiy ishlarida o'rganilgan, alohida etnik guruhlar tilining o'ziga xos xususiyatlariga oid nazariy qarashlar keltirilgan. Bu muammoning tadqiqotchilari (Yu.D.Desheriyev, Ye.L.Xoxlova, A.V.Isachenko, A.A. Reformatskiy va boshqalar)⁴ etnografik ma'lumotlarni, xususan, terminologiya, leksik tizimning a'zosi bo'lgan atama-ta'rif yoki atama-nomni, shuningdek, lug'atlar tuzishda terminologik tarkibning mazmunini tavsiflash va tahlil qilish bo'yicha

¹ Sh.M.Mirziyoyev "Biz milliy taraqqiyot yo'limizni qat'iyat bilan davom ettiramiz va uni yangi bosqichga ko'taramiz". – Toshkent: O'zbekiston, 2017, – 29 bet.

² Sh.M. Mirziyoyev "Biz milliy taraqqiyot yo'limizni qat'iyat bilan davom ettiramiz va uni yangi bosqichga ko'taramiz". – Toshkent: O'zbekiston, 2017, – 89 bet.

³ O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 26.03.2021 yildagi "Ma'naviyat va ijodni qo'llab-quvvatlash maqsadli jamg'armasini tashkil etish to'g'risida"gi PQ-5039-son qarori.

⁴ Дешериев Ю.Д. Вопросы терминологии. – Москва, 1961; Исаченко А. В. Индоевропейская и славянская терминология родства. – Slavia, 1953, № 1; Пресс, 1996. – 275 с.; Хохлова Е. Словарь исторических терминов, понятий и реалий. – Москва: Наука, 2004. – 160 с.

ilmiy izlanishlar olib bordilar, lekin rus va o'zbek tillari etnografizmlarini taqqoslashda to'liq lingvistik tahlil o'tkazilmagan.

O'zbek tilshunosligi va etnografiyasida – etnograflar: Z.X.Orifxonova, K.Sh.Shoniyo'zov, A.X.Doniyorov, D.A.Alimova, G.Sh.Zununova⁵, tilshunoslar: Q.Sodiqov, M.Asomiddinova, M.Jusupov, U.Tursunov, A.Muxtorov, Sh.Rahmatullaev, Sh.Usmonova, A.Nurmonov, M.Rahmonov, M.Mirtojiyev, N.R.Amonturdiyev, I.U.Asfandiyarov⁶ va boshqalar O'zbekiston tilshunoslik va etnologiya muammolariga, uning tarixiga e'tibor qaratganlar. Albatta, etnografiyada atamalarni o'rganishga bag'ishlangan dissertatsiyalarda ma'lum darajada yondashish amalga oshirilgan, lekin rus va o'zbek tillari etnografik terminologiyasining chog'ishtirma lingvistik tahlili izchil o'rganilmagan.

Tadqiqotning dissertatsiya bajarilgan oliy ta'lim muassasasi yoki ilmiy-tadqiqot muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari bilan bog'liqligi. Dissertatsiya Farg'ona davlat universitetining "Zamonaviy tilshunoslikning yangi yo'nalishlari" yo'nalishi bo'yicha istiqbolli ilmiy-tadqiqot rejasi doirasida bajarilgan.

Tadqiqot maqsadi rus va o'zbek tillari etnografik terminologiyasining lingvistik xususiyatlarini chog'ishtirma o'rganishdan iborat.

Tadqiqotning vazifalari:

chet el, rus va o'zbek olimlarining etnografik atamalar – etnonimlarga oid nazariy tadqiqotlarini o'rganish;

etnografiyaning til tizimidagi o'rnini aniqlash;

rus va o'zbek etnografik leksikasini tematik guruhlariga ajratish;

leksikografik maqsadlarda etnografik leksemalarning grammatik, strukturaviy, semantik, orfografik xususiyatlarini yoritib berish;

rus va o'zbek tillari etnografik terminologiyasini shakllantirishning etnolingvistik vositalarini o'rganish;

lug'atlar va badiiy asarlar materiallari asosida moddiy va ma'naviy etnografik leksikani chog'ishtirma tahlil qilish va izohlash (ko'p ma'noli, omonimik, sinonimik, antonimik etnografizmlar);

rus va o'zbek xalqlari nutqining etnolingvistik birliklarini faol va passiv lug'at tarkibidagi til madaniyatining tarkibiy qismi sifatida o'rganish.

Tadqiqotning obyekti rus va o'zbek xalqlarining etnografik terminologiyasi hisoblanadi.

⁵ Арифханова З.Х., Абашинов С.Н., Алимова Д.А. Узбеки. – Москва: Наука, 2011. – 688 с.; Дониёров А.Х. История развития этнографических знаний в Узбекистане. Дисс.канд. ист. наук. – Ташкент, 1997. – 148 с.; Зунунова Г.Ш. Материальная культура узбеков Ташкента. – Ташкент, 2013. – 332 с.; Шаниязов К.Ш. (в соавт. С.Х.И. Исмаиловым). Этнографические очерки материальной культуры узбеков конца XIX - начала XX в. – Ташкент, 1981.

⁶ Содиков К. Turkiy til tarixi. – Ташкент: Davlat Sharqshunoslik instituti, 2009 yil. – 369 с.; Асомиддинова М. Кийим кечак номлари. – Ташкент: Фан, 1981. – 116 с.; Джусупов М. Русская речь с тюркскими (узбекскими) языко-речевыми вкраплениями. // Филология и культура. Philology and culture. 2016. №4(46). – С. 11-16.; У.Турсунов, А.Мухторов, Ш.Рахматуллаев. Ҳозирги ўзбек адабий тили. – Ташкент: Ўзбекистон, 1992. – 400 с.; Усманова Ш. Лингвокультурология (учебник). – Ташкент, 2019. – 248 с.; Рахмонов М. Сўзлар оламига саёҳат. – Ташкент: Фан, 2011. – 48 с.; Миртожиев М.М. Ўзбек тили семасиологияси. – Ташкент: Мумтоз сўз, 2010. – 288 с.; Амонтурдиев Н.Р. Сурхондарё этнографизмларининг лексикографик хусусиятлари: Диссер. док. филос. по филол. наукам (PhD). – Термез: 2021. – 137 с.; Асфандияров И.У. Проблемы взаимовлияния и взаимообогащения контактирующих языков на современном этапе (на материале лексики и словообразования русского и узбекского языков). – Ташкент: 1984. – 351 с.

Tadqiqot predmeti rus va o'zbek tillari etnografik terminologiyasining lingvistik xususiyatlaridan iborat.

Tadqiqot usullari. Maqsadga erishish va qo'yilgan vazifalarni bajarish uchun quyidagi usullar qo'llanildi: lingvistik tavsif, tasniflash, taqqoslash, semantik va statistik tahlillar.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi:

etnik guruhga xos bo'lgan milliy ma'naviyat va madaniyatni aks ettiruvchi etnografik lug'at rus va o'zbek xalqlari til tizimining tarkibiy qismi bo'lib, ularning turmush tarzini ifodalashga xizmat qilishi isbotlangan va tematik guruhlariga (moddiy va ma'naviy etnografiya) bo'lingan ideografik lug'atda etnolingvistik tavsif misollari bilan tasdiqlangan;

chog'ishtirma tahlil usuli (tarkibiy, semantik, etimologik, statistik) orqali etnografik atamalarning leksikografik tamoyillari (omonimiya, polisemiya, antonimiya, ko'p ma'nolilik) aniqlandi va ma'naviy-madaniy meros, milliy qadriyatlar, mentalitet, ijtimoiy-siyosiy jarayonlar kabi ichki omillarning bevosita ta'siri, shuningdek, rus va o'zbek xalqlari etnonimlari evolyutsiyasiga tashqi omillarning ta'siri aniqlangan;

etnografik lug'at tuzish uchun, lug'at nazariyasi va amaliyotiga tayangan holda, atamalarni tanlab olishning milliy: rus va o'zbek tillariga xos bo'lgan grammatik xususiyatlari mezonlari ishlab chiqilgan;

etnografik terminologiyaning shakllanishi va o'zgarishi bilan bog'liq omillar, rus va o'zbek tillari etnografiyasi va grammatikasining turli shakllarida so'z qo'llanishning tipik qoliplari va turli iboralarda mujassamlashgan dunyoning murakkab modelining ahamiyati haqida nazariy xulosalar isbotlangan.

Tadqiqotning amaliy natijalari:

“Etnologiya” deb nomlangan o'quv qo'llanma yaratildi va oliy o'quv yurtlari amaliyotiga joriy etildi (FarDU Ilmiy kengashining 2020-yil 29-fevraldagi 7-sonli bayonnomasi bilan tasdiqlangan) va chop etildi;

rus va o'zbek tillarida faol qo'llanuvchi etnografik lug'at atamalarining leksik-semantik xususiyatlari hisobga olingan holda ularning ro'yxati tuzildi;

turli manbalardan (badiiy adabiyot, folklor va boshqalar) etnografik lug'atlarni tanlab olish asosida ikki tilli etnografik lug'at ishlab chiqildi;

Oliy o'quv yurtlari talabalari uchun o'quv manbasi bo'lib xizmat qilgan hamda etnolingvistika va etnoleksikografiya sohasidagi keyingi ilmiy izlanishlarda ham foydalanish mumkin bo'lgan “Etnologiya” o'quv qo'llanmasi yaratildi (FarDU Ilmiy kengashining 2021-yil 26-noyabrdagi, 4-sonli bayonnomasi bilan tasdiqlangan) va Farg'ona davlat universitetining “Tilning madaniyatshunoslik jihatlarini” fanidan magistratura ta'lim jarayonida foydalanildi.

Tadqiqot natijalarining ishonchliligi muammoni aniq qo'yilganligi; ilmiy manbalarga asoslangan faktik materiallardan foydalanilganligi (lug'atlar, badiiy adabiyot matnlari va boshqalar); xulosalarni manbalar asosida asoslanganligi; chog'ishtirma, tizimli-strukturaviy va boshqa usullardan foydalangan holda lingvistik tahlil amalga

oshirilganligi bilan tasdiqlanadi; nazariy xulosalarni amaliyotga joriy etilganligi tegishli tashkilotlar tomonidan tasdiqlangan.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati:

Tadqiqot natijalarining ilmiy ahamiyati shundan kelib chiqadiki, rus va o'zbek tillaridagi etnografik leksikani chog'ishtirma tahlil asosida o'rganilishi kelgusida yangi tadqiqotlar olib borishda ilmiy-nazariy manba vazifasini bajaradi. Til va madaniyat o'rtasidagi bog'liqlikni isbotlovchi etnokulturologiya sohasi etnik guruhlarining madaniyatlararo muloqotida axborot asosi bo'lib xizmat qilishi, shuningdek, etnografik atamalarning ikki tilli lug'atlarini tuzishda ham qo'llanilishi mumkin.

Ushbu dissertatsiya tadqiqotining amaliy ahamiyati etnik guruhlarining kommunikativ aktlarida amalda qo'llanilishi mumkin bo'lgan tavsiyalar, takliflar va xulosalar ishlab chiqish; har xil turdagi etnografik lug'atlarni (izohli, tarjima va boshqalar) tuzish; atama-etnonim va tushunchalardan nutq amaliyotida, shuningdek, etnografik materiallarni tarjima qilish jarayonida lingvodidaktik maqsadlarda keng foydalanish; turli tizimli tillarni chog'ishtirma jihatdan keyinchalik o'rganish; terminografiya va chog'ishtirma tilshunoslik sohasida yangi amaliy usullarni izlashdan iboratdir. Ushbu dissertatsiya tadqiqotining natijalari metodik va o'quv qo'llanmalar yaratishda, atamashunoslik, chog'ishtirma, chog'ishtirma tilshunoslik va tarix fanlaridan maxsus mashg'ulotlar o'tkazishda, rus va o'zbek tillari etnografik lug'atlarining izohli va ikki tilli lug'atlarini tuzishda, shuningdek leksikografik amaliyotda qo'llanilishi mumkin.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. Dissertatsiya ishining etnografik tilshunoslikning chog'ishtirma formatidagi (rus va o'zbek tillari) ilmiy natijalari O'zbekistondagi ta'lim loyihalarini amalga oshirishda qo'llanildi. Rus va o'zbek etnografik terminologik lug'atini chog'ishtirma tahlil qilish jarayonida erishilgan uslubiy va amaliy takliflar asosida quyidagilar amalga oshirildi:

o'zbek xalqining O'zbekiston etnografik atamashunosligi tarixiga oid qarashlarining shakllanishi, etnografik lug'at har qanday til lug'atining (idish-tovoq, kiyim-kechak, taqinchoqlar, bayram nomlari, urf-odatlar va boshqalar) ajralmas qismi ekanligini anglash haqidagi xulosalar O'zbekiston Milliy teleradiokompaniyasining "O'zbekiston tarixi" ko'rsatuvida teleko'rsatuvlar va radioeshittirishlarga tayyorlashda foydalanilgan (2021-yil 18-oktyabrdagi 05-12/2048-son O'zbekiston Milliy teleradiokompaniyasining ma'lumotnomasi) va Farg'ona viloyati teleradiokompaniyasining "Assalom Farg'ona" ko'rsatuvi "Tilga e'tibor – elga e'tibor", "Nutq va so'zlashish madaniyati" radiodasturlari kursi doirasidagi "Assalom Farg'ona" ko'rsatuvi senariysi asosini tashkil etdi ("Farg'ona viloyati Milliy teleradiokompaniyasi" ning 2021-yil 12-martdagi 101-sonli ma'lumotnomasi). Natijada, ilmiy xulosalar o'zbek xalqining etnografik terminologiyasi tarixiga oid tinglovchilarning fikr-mulohazalarini shakllantirishga, teledasturlar ko'lamini kengaytirishga xizmat qildi, milliy va viloyat teleradiokompaniyalarining etnografiyaga oid fondlarini materiallar bilan boyitdi;

dissertatsiyada yoritib o'tilgan rus va o'zbek tillari grammatikasining turli shakllarida o'z ifodasini topgan etnografik terminologiyaning shakllanishi va o'zgarishi bilan bog'liq

omillar, soʻz qoʻllanilishining umumiy qonuniyatlari, turli tipik iboralar haqidagi nazariy xulosalaridan M.X. Hakimov va M.M.Gaziyevalar tomonidan tayyorlangan “Tilshunoslikning qiyosiy-tarixiy, tizimli-strukturaviy va antroposentrik ilmiy paradigmalari”, “Pragmatikaning semiotik ildizlari” va “Tilning konseptual verbal-semantik tuzilishi” mavzularidagi darsliklarida foydalanilgan va FarDUning 1-kurs magistratura bosqichida “Tilning kulturologik aspektlari” fanida qoʻllanilgan (04.07.2022 yil FarDU tomonidan berilgan 01-24561-son maʼlumotnoma);

etnik guruhga xos milliy maʼnaviyat va madaniyatni aks ettiruvchi, rus va oʻzbek xalqlari til tizimining tarkibiy qismi boʻlgan, ularning turmush tarzini ifodalashga xizmat qiluvchi etnografik lugʻat ekanligini isbotlovchi, etnografik terminologiyaning shakllanishi va oʻzgarishi bilan bogʻliq, rus va oʻzbek tillari etnografiyasi va grammatikasining turli shakllarida, soʻz qoʻllanilishning tipik modellari va turli iboralarda mujassamlashgan yaxlit namunaviy dunyoning ahamiyati toʻgʻrisida ilmiy natijalar hamda omillar haqida nazariy xulosalar TDPUda bajarilgan FZ-20 16-0909111822 raqamli - "Darsliklar va o'quv adabiyotlari mazmuniga Sharq pedagogik tafakkuri durdonalarini singdirish orqali o'quvchilarda ommaviy madaniyatga qarshi kurashchanlik ko'nikmalarini shakllantirish mexanizmlari" (2017-2020-yy.) va FI-XT-1-55237 "Pedagogik atamalar mazmunini modernizatsiyalash va unifikatsiyalash parametrlari" (2012-2016 yy.) fundamental loyihalarida foydalanilgan. (OʻzR Taʼlim vazirligi qoshida Nizomiy nomidagi TDPU 10.13.2022 y. 01/15-09/226 – sonli maʼlumotnomasi). Tadqiqot natijalari bakalavriat va magistratura bosqichi talabalari uchun loyiha doirasida pedagogika, leksikologiya, madaniyatlararo muloqot va tarjima nazariyasi bo'yicha darsliklarni yaratishda foydalanilgan;

etnografik atamalarning grammatik va semantik xususiyatlari, rus va oʻzbek tillarida etnografik atamalarning shakllanishida universal lingvistik va etnolingvistik vositalarning qoʻllanilish omillari; paradigmatic birikmalarning izomorfizmi va allomorfizmi; faol va passiv lugʻatdagi etnografik atamalarni farqlash; rus va oʻzbek tillari etnografik terminologiyasining sintagmatik munosabatlarining oʻziga xos xususiyatlarini modellashtirish haqidagi xulosalardan Oʻzbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi Qoraqalpogʻiston boʻlimi qoshidagi Qoraqalpoq gumanitar ilmiy-tadqiqot institutida bajarilgan, ФА-Ф1-Г003 raqamli «Hozirgi qoraqalpoq tilida funksional soʻz yasalishi» («Функциональное словообразование в современном каракалпакском языке») va ФА-А1-Г007 «Qoraqalpoq naql-maqollari lingvistik tadqiqot obyekti sifatida» fundamental va ilmiy-amaliy loyihalarida foydalanilgan (OʻzR FA Qoraqalpogʻiston boʻlimining 24.08.2022 y. 17.01/168 – sonli maʼlumotnomasi). Natijada rus va oʻzbek tillarining etnografik atamalarini antroposentrik paradigma doirasida oʻrganish natijasida ularni tashkil etuvchi modellarini oʻrganish orqali xalqlarning moddiy va maʼnaviy madaniyatining mohiyati ochib berilgan.

Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi. Tadqiqot natijalari ilmiy-amaliy konferensiyalarda, jumladan tilshunoslikning dolzarb muammolariga bagʻishlangan 13 ta

xalqaro va 5 ta respublika ilmiy anjumanlarida ma'ruza shaklida taqdim etilgan va sinovdan o'tkazilgan.

Tadqiqot natijalarining e'lon qilinganligi. Dissertatsiya tadqiqotining mavzusi bo'yicha 31 ta ish chop etilgan, shu jumladan 11 ta ilmiy maqola. Ulardan 6 tasi yuqori impakt-faktorli xalqaro ilmiy jurnallarda va 5 tasi O'zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasi ilmiy nashrlarida chop etilgan ilmiy maqolalardir.

Dissertatsiyaning hajmi va tuzilishi. Dissertatsiya kirish, uch bob, xulosa, foydalanilgan adabiyotlar ro'yxati va ilovadan iborat. Dissertatsiyaning asosiy matni _____ betdan iborat.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI.

Dissertatsiya tadqiqotining birinchi bobida **“Etnografiya va tilshunoslik o'rtasida etnografik terminologiyani ilmiy nazariy jihatlarini”** tasvirlangan. Millatlararo munosabatlar masalalarini o'rganishni belgilovchi ijtimoiy taraqqiyotning dinamikligi ochib berilgan, shuningdek, tarixiy evolyutsiya jarayonida xalqlarning jamoalarda (etnik, etno-milliy va milliy-davlat) turli shakllarga ega bo'lib, etnosning tarixiy negizida yaratilgan va etno-millatlar yoki millat-etnoslar deb ataladi.

Etnografik materiallarni o'rganish dunyoning etnik xilma-xilligini o'rganuvchi alohida mustaqil fan yaratilishidan dalolat beradi, bu zamonaviy jamiyatlardagi etnik jarayonlarning tabiati va dinamikasini ochib berish imkoniyatini beradi. Etnografiya fanining murakkabligi shundan iboratki, u inson va jamiyat hayotining barcha jabhalarini (diniy e'tiqod tuzilishi, madaniyat, etnik qardoshlik turlari, millatlar, etnik guruhlarining urf-odatlarini va me'yorlari, ularning xususiyatlari, shu jumladan jamoalar ichidagi va jamoalar o'rtasidagi munosabatlar) qamrab oladi.

Etnografiya fanining nazariy jihatlarini tahlil qilingan, etnografik muammolarni, xususan, etnografik atamashunoslik sohasidagi muammolarni ochib beruvchi “etnografiya”, “etnologiya” va “etnolingvistika” atamalarining ta'rifini va etimologiyasini yoritilgan.

Ilmiy adabiyotlar sharhi shuni ko'rsatdiki, etnografiya va etnologiya ilmiy fanlari Fransiya va Germaniyada bir vaqtning o'zida ilmiy muomalaga kirdi va XIX-asrning o'rtalaridan boshlab ular xalq haqidagi ta'limot sifatida o'zini namoyon qildi.⁷ Etnografiyaning ilmiy fan sifatida paydo bo'lishining ishonchli sanasi aniqlanmagan. Etnografiya ilmiy fan sifatida rasman shakllangan va faqat XIX-asrda qabul qilingan, degan nuqtai nazar mavjud. Bu sohada rus fani o'z tarixiga ega. 1920-yilning oxiridan boshlab “etnologiya” atamasi taqiqlandi, 1989-yilgacha fanda “etnografiya” atamasi qo'llanildi. Butunittifoq etnograf va antropologlar konferensiyasida etnos fanining nomi – “etnologiya” “etnografiya” atamasini sinonim sifatida saqlagan holda tasdiqlandi.⁸ O'zbek etnografiyasi tarixi XIX-asr oxiri – XX-asr boshlariga to'g'ri keladi, bu davrda

⁷ Titova T.A. Etnologiya. – Qozon. 2017. – 404 b.

⁸ Titova T.A. Etnologiya. – Qozon. 2017. - b.8-9.

Turkistonning rivojlanishi boshlandi. 1920-30-yillarda o'zbek etnografik maktabi faoliyatining boshlanishi va etnografiyaning ilmiy fanga o'tishi hisoblanadi.⁹

"Etnologiya" atamasi yunoncha "etnos" – xalq va "logos" – fanlardan tashkil topgan bo'lib, tarjimada "xalqlar haqidagi fan", "etnografiya" atamasi "xalq tavsifi" degan ma'noni anglatadi. Shunday qilib, etnologiya etnografiya, madaniy antropologiya tushunchalari bilan chambarchas bog'liq.¹⁰ Etnologiya akademik ilmiy yo'nalish bo'lib, etnograflar tomonidan to'plangan tadqiqotlar, turli madaniyatlarning, bizning misolimizda rus va o'zbek tillarining qiyoslari va qarama-qarshiliklari bilan boshlanadi.

"Etnografiya" XIX asr boshlarida ilmiy fan sifatida vujudga kelgan Rossiya va O'zbekistonda etnografiyaning rivojlanishidagi tarixiy davrlar ko'rib chiqiladi. Shubhasiz, Rossiya va O'zbekiston haqidagi etnografik bilimlar qadimgi dunyodan to hozirgi asrgacha ko'p yillar davomida to'plangan. Ilmiy ishda etnografik jamoalarning geografik va tarixiy faktlari tasvirlangan, olimlar guruhlar etnografik kashfiyotlarni umumlashtirmoqda, etnografik ma'lumotlar qiyosiy etnografik usul asosida o'rganilgan va tahlil qilingan. XVIII asr oxiridan boshlab etnografik tadqiqotlar ilmiy xarakterga ega bo'ldi: o'xshash bo'lmagan madaniyatlarni, har xil turdagi arxiv va muzey hujjatlarini tavsifiy usulda o'rganish, aloqada bo'lgan xalqlar hayotining ijtimoiy-madaniy darajalarini, etnik va boshqa xalqlar hayotini, ularning tillari, munosabatlari, turmush tarzini taqqoslash, shu bilan birga kognitiv va solishtirish usullarga asoslanib har tomonlama tadqiq etildi. Shu bilan birga, yangi fanlararo yo'nalishlar, etnografik maktablar yaratilmoqda; etnografiyaning ilmiy fan sifatida turdosh fanlar (madaniyatshunoslik, antropologiya, sotsiologiya, psixolingvistika, falsafa, tilshunoslik va boshqalar) bilan uzviy bog'liq holda rivojlanishi, shuningdek, kommunikativ etnografik usulni rivojlantirish ommalashtirilmoqda.

1-rasm. Etnografiyaning fan sifatida Rossiya va O'zbekistonda rivojlanishining tarixiy davrlari.

Rus etnografiyasining rivojlanish bosqichlari		O'zbek etnografiyasining rivojlanish bosqichlari	
XV as. (1466-74 yy.)	Rus savdogari A. Nikitin "Uch dengizdan nariga sayohat" kitobida Fors, Hindiston va Turkiyadagi sayohatlarini tasvirlab bergan.	VII-VIII as.	Farg'ona vodiysi hududidan qadimgi turkiy tildagi 20 ta runik yozuv topilgan
XVIII as.	Etnografiyaning fan sifatida shakllanishining birinchi bosqichining boshlanishi.	IX as.	Markaziy Osiyolik olim-entsiklopedist Mahmud al-Qoshg'ariy tomonidan "Divanu lugat at-turk"ning yaratilishi.
XVIII as.	Pyotr I Sankt-Peterburgda Kunstkameraga asos solgan. Sharqiy muzey tashkil etildi.	XVI as.	Mulla Sayfiddin Axsikendiy "Majmau-t-tavorix" asarini Farg'onada yozgan.
1862 y.	Rus etnografi V.I. Dal "Tirik buyuk rus tilining izohli lug'ati" ni tuzdi.	XIX as. oxiri	Toshkentda Rus geografiya jamiyatining Turkiston bo'limi ochildi.

⁹ Shoniyozov Q.Sh. O'zbek xalqining shakllanish jarayoni. – Toshkent. 2001. – 464 b.

¹⁰ Titova T. A., Kozlov I. E., Frolova E. V. Etnologiya va ijtimoiy antropologiya. – Qozon, 2013. – b. 4-11.

1889 y.	Etnografiya sohasidagi rus bosma nashri "Etnografik sharh" jurnali yaratildi.	XX as. birinchi yarmi	Etnograf va tilshunoslardan iborat guruh shevalar bo'yicha etnolingvistik tadqiqotlar olib bordi.
2011 y.	V.V. Putinning taklifiga binoan, Etnografik komissiya qayta tashkil etildi.	1960-1970 yy.	Markaziy Osiyo etnograflari Moskvada "O'rta Osiyo va Qozog'istonning tarixiy-etnografik atlas" ustida ishlamoqda.
XXI asr bosh.	Etnografiya fani yevropalik va rus muhojirlarining etnik-madaniy jarayonlarini o'rgana boshladi.	XXI asr boshlari	Rus geografiya jamiyatining "Zamonaviy etnodunyo. Markaziy Osiyo" nomli etnografik ekspeditsiyasi.

Etnografiya fanini o'rganishning etnik guruhlarining o'ziga xos xususiyatlari, ularning mintaqaviy va global aloqalari va munosabatlari bilan bog'liq nazariy jihatlari uslubiy yangiliklarga asoslangan holda muhokama qilinadi. Etnografik matnlarni o'rganish va tahlil qilish nafaqat etnografiya fani uchun o'z ahamiyatini yo'qotmagan, balki hozirgi vaqtda bo'shliqlar mavjud bo'lib ma'lum darajada dolzarb bo'lgan bir qator muammolarni shakllantirish, ularning yechimi mavjud bo'lgan narsalarni to'ldirishga imkon beradi, bu tadqiqot mavzusini tanlashning muxim va dolzarbligini ko'rsatadi. Etnografiyaning murakkab fan sifatida rivojlanishiga aloqada bo'lgan xalqlarning ma'naviy-madaniy merosi, milliy qadriyatlari, mentaliteti, ijtimoiy-siyosiy jarayonlar kabi tashqi va ichki omillar ta'sir ko'rsatdi.

Ma'lumki, ilmiy fanlarning zamonaviy tizimlashtirilishi bilan etnografiya madaniyatshunoslik, tilshunoslik, o'lkashunoslik, tarix va boshqa fanlarning vazifalari bilan chegaralanib qolmoqda, o'z vazifalarining kengayishi munosabati bilan uni alohida mustaqil fanga ajratishni nazarda tutadi. Shuni ta'kidlash kerakki, ba'zi olimlar: ingliz etnologi E.B. Tylor, nemis antropologi Teodor Veytsning tarafdorlari va hamkorlari, rus etnografi E.Y. Petri, fransuz antropologi P.P. Brok va boshqalar etnografiyani mustaqil fan sifatida tan olmaydilar, uni antropologiya fanining qismlaridan biri deb bilishadi. Bizning fikrimizcha, ularning mulohazalari va nuqtai nazari o'zini oqlaydi. Chunki antropologiya fan sifatida o'z faoliyatini etnografiyadan ancha oldin boshlagan, uning asosiy vazifasi insonni tarixiy pozitsiyadan o'rganish bo'lib, etnik guruhga tegishli barcha narsalar, ya'ni turmush tarzi va urf-odatlarini o'rganish uning doirasida edi. Shu munosabat bilan antropologiya bilan shug'ullanadigan nemis etnologlari jamiyati o'zi uchun boshqa nom tanladi: Gesellschaft for Anthropologie, Urgeschichte u Ethnologie ("Antropologiya, tarixdan oldingi arxeologiya va etnologiya jamiyati"), bu yerda har bir fan mustaqil deb belgilandi.

XX asrning boshlarida, 1920-yillardan boshlab, rus olimlari Y. Bromley, S. P. Tolstoy, S. A. Tokarev, N. N. Cheboksarovlar xalqlar haqidagi fanni shakllantirdilar va "xalqshunoslik" tushunchasi o'rniga "etnografiya" tushunchasini kiritishdi. Keyinchalik ilmiy sohasida yangi "etnolingvistika" atamasi qo'llanilib, u "etnografiya" va "etnologiya" tushunchalarini o'z ichiga olgan mustaqil ilmiy fanga aylandi. "Etnolingvistika" atamasi xalq va til o'rtasidagi aloqa sohalarini o'z ichiga oladi: ma'naviy shakllanish va til, xalq san'ati, folklor, odamlarning mentaliteti va o'zaro munosabatlarni o'rganuvchi tilshunoslik fanining bir qismi sifatida o'rganiladi.

Rus tilshunosi N.I. Tolstoyning xulosasiga ko'ra, etnolingvistika – bu etnologiya va tilshunoslikning birikmasi emas, u boshqa fanlarga o'xshash ta'limotdir, lekin o'z oldiga til yaratilishi va faoliyat ko'rsatadishi kabi asosiy maqsadlarni belgilaydi. Bu maqsad etnografik lug'atdir. N.I. Tolstoyning fikriga ko'ra, etnolingvistikaning asosiy o'rganish maqsadi – bu til, uning funksional va foydalanish kategoriyasidan qat'i nazar. Tilni diaxronik jihatdan o'rganish semantikasining o'zgarishi va uning keyingi semantik rivojlanish jarayonining hal qiluvchi omiliga aylanadi.¹¹ Bugungi kunda fanlarning qo'shilishi (birlashish) va ularning bir-biri bilan o'zaro munosabati kuzatilmoqda, shunday integratsiyaga misol bo'lgan etnolingvistika (etnopsixolingvistika, etnosotsiologingvistika, etnofolkloristika va boshqalar) haqida aytish mumkin.

Etnografik atamalarni to'g'ri va aniq talqin qilish ulardan nutq amaliyotida o'rinli va ongli foydalanish uchun zamin yaratadi. Chunki etnografik lug'atning nafaqat etnos doirasida, balki undan tashqarida ham faoliyati to'g'risidagi bilimlar xalqlarning millatlararo va etnik guruhlararo munosabatlari ularning madaniy o'zaro ta'siri haqida tegishli xulosalar chiqarishga imkon beradi, shuningdek, umumiy etnografiya (etnologiya) fani rivojlanishiga olib keladi.

“Rus va o'zbek tillari etnografik atamalarining o'ziga xos xususiyatlari” deb nomlangan ikkinchi bobda etnografik lug'atga tavsif berilgan, uning o'ziga xosligi ochib berilgan. Etnografik leksikani o'rganishdan maqsad etnografik tushunchalarning semantik-strukturaviy xususiyatlarini, ularning vazifalarini aniqlashdan iborat. Shu munosabat bilan biz ushbu atamalarining leksik-semantik xususiyatlarini quyidagi formatda ko'rib chiqishni zarur deb hisoblaymiz:

sinflarni o'z ichiga olgan moddiy madaniyatning etnografik atamalari: imoratlar nomlari, uy-ro'zg'or buyumlari, anjomlari, idish-tovoqlar, qishloq xo'jaligi asboblari, musiqa asboblari nomlari, oziq-ovqat mahsulotlarining nomlari va boshqalar;

ma'naviy madaniyatning etnografik atamalari: urf-odatlar, bayramlar va an'analar nomlari, qo'shiqlar, raqs, musiqa va boshqalar.

Etnografik atamalarni o'rganish davomida aloqada bo'lgan tillarda obyektlar va etnografik vaziyatlarni tasvirlashning an'anaviy usullari aniqlandi.

Qadimgi rus va o'zbek adabiyoti poetikasidan boshlab (“Igor yurishi haqidagi so'z”, “Boburnoma” va boshqalar) badiiy adabiyotda keng qo'llaniladigan etnografik terminologiya hujjatli tafsilotlar, real tarixiy voqealar, kundalik voqeliklar va boshqalar tasvirlangan. Badiiy adabiyotdagi etnografizmlar – bu turli mazmundagi etnografik ma'lumotlarning (xalqning moddiy va ma'naviy tarkibiy qismi; urf-odat va an'analar; axloq va odatlar) yaqqol ko'rinishi bo'lib, uning adabiy ifoda shakli asar janriga va asarning yozuvchisining o'ziga xosligiga bog'liq. Badiiy matnga oddiy xalq tiliga etnografik elementlarining kiritilishi undagi etnolingvistikaning ifodasidir. Badiiy adabiyotni rus tilidan o'zbek tiliga va aksincha tarjima qilish birmuncha qiyin masaladir,

¹¹ Толстой Н.И. Этнолингвистика в кругу гуманитарных дисциплин. Русская словесность: антология. – Москва: Академия, 2001. – С. 193.

shuning uchun badiiy asar matnining teran mazmunini aks ettira olmaydigan soʻzma-soʻz tarjimada qiyinchiliklar yuzaga kelganda qoidalaridan chetga chiqish qoʻllaniladi. A. Qodiriyning “Mehrobdan chayon” asaridan oʻzbek tilidan rus tiliga tarjima qilingan adabiy matnlarni koʻrib chiqdik.

*Он положил мясо около Нигор-аим и поднялся на айван...– Нет», – сказал махдум, вешая чалму на деревянный колышек, вбитый в стену, – просто я решил приготовить манты, давно мы их не ели.*¹²

*Solih maxdum go'shtni Nigor oyimning yonig'a qo'yib, o'zi zina bilan ayvonga chiqdi. – Y o'q, – dedi maxdum sallasini qoziqqa ilaila, – bir manti qilayliq, – dedim, – manti yeganimizga ko'b bo'ldi, vallohi a'lam...;*¹³

Abdulla Qodiriy “Mehrobdan chayon» badiiy asarini tahlil qilganda (tarjimasi L. Bat va V. Smirnova) rus tilidagi tarjimada:

oʻzbek xalq kiyimlarini ifodalovchi soʻzlar, oʻzbek maʼnaviy madaniyati tushunchalari va milliy taomlari nomi mavjud: *atlas koʻylak* (платье из атласа), *salla* (чалма), *manti* (манты), *qalin-palin* (калым), *otin bibi* (отин биби), *кавуш* (кавуши), *oq boʻz salla* (бязевая чалма), *banoras toʻn* (шелковый халат).

Rus va oʻzbek leksikasidagi narsa (predmet)larning etnografik nomlari, nutqning muhim qismlarini (otlar, sifatlar, feʼllar va uning shakllari) ifodalovchi soʻz va iboralar bilan ifodalangan, nominativ maʼnosi (narsalar, belgilar, xususiyatlar va boshqalar) bilan tavsiflanadi, ular ichida oʻzgaruvchan (variativ) yoki yangi etnografizmlar boʻladi.

Etnografizmlarning leksik-semantik tahlili undosh tovushlar toʻqnash kelganda sonorlik hodisasini koʻrsatdi (rus tilida – *делали крест на крестце; под уздцы;* oʻzbek tilida – *masjid*). Etnografik terminologiyani shakllantirishda atama yasashning affiksali usulidan foydalanilganligini ham taʼkidlash joiz. Etnografik atamalarning yasash usullarini tahlil qilib shunday xulosaga kelishimiz mumkin: soʻz yasashining ikki asosiy yoʻli morfologik va semantik bir-biri bilan oʻzaro taʼsir qilib, izomorf tenglikda mavjud boʻladi. Va bu soʻz yasash konfiguratsiyalari yordamida ushbu namunaga muvofiq yangi etnografizmlarning shakllanishi mumkin.

Rus va oʻzbek tillarida etnografik atamalarning leksik hosilalanish jarayonining oʻziga xos xususiyati boshlangʻich sifatida qabul qilingan til birliklarining tuzilishi va semantikasining oʻzgarishi natijasida hosil boʻladi. Bu tuzilmalar semantik hosila bilan qoʻshimcha maʼnoga ega boʻlgan atamaga aylanishi mumkin, uni oʻzgartirish yoki boshqa soʻzlar bilan birlashtirish orqali yangi atama yaratish. Masalan: rus. – *очаг* (oʻchoq) quyidagi maʼnolarni bildiradi: 1) olov yoqish va ovqat pishirish uchun joy; 2) uy, oila ramzi; 3) manba, biror narsa tarqatiladigan joy; oʻzb. – *eshak* (ишак) 1) mebel oʻrindigʻi (предмет мебели); 2) eshak (осёл); 3) eshak emi – teri kasalligi (кожное заболевание).

Leksik-semantik usul morfologik kabi etnografik terminologiyani kengaytirish manbalaridan biridir. Shu munosabat bilan ushbu soʻz yasash usulining asosiy usullarini koʻrib chiqishimiz mumkin, bunda adabiy til va shevaga oid soʻzlar etnografizm sifatida

¹² Qodiriy A. A. Bat va V. Smirnova tomonidan tarjima qilingan “Mehrobdan chayon”. – Moskva. Badiiy adabiyot nashriyoti. 1964. – b. 18.

¹³ Qodiriy A. Mehrobdan chayon. – Toshkent. Shark nashriyoti. 2007. – 7 bet.

ishlatilishi mumkin, masalan, *рука* (*qo'l*) – adabiy soʻz, shu soʻzdan etnografizm shakillangan: *рукомётка* (*qo'l sochiq*) – qoʻllarni artish uchun qoʻpol kanvas boʻlagi koʻrinishidagi sochiq (rus tilida). *Хона* (*комната*) adabiy soʻzi va undan shakillangan etnografizmlar: *отхона* (*конюшня*), *толхона* (*хлев*) (oʻzbek tilida). Etnografizmlarda sintaktik-semantik (konversiya) usulidan foydalanilganda, alohida leksemalarning oʻziga xos grammatik va leksik-semantik xususiyatlariga ega boʻlgan yangi leksemalarning paydo boʻlishiga olib keladigan asl maʼno va grammatik xususiyatlarini yoʻqotayotganini kuzatish mumkin.

Rus etnografik lugʻatini oʻrganish shuni koʻrsatdiki, etnografizmlarning asosiy qismi otlardan iborat boʻlib, keyin sifatlar ishlatiladi, feʼllar esa kamroq qoʻllaniladi. Oʻzbek etnografik lugʻatini oʻrganish shuni koʻrsatdiki, etnografizmlarning asosiy qismini otlar tashkil qiladi, keyin feʼllar, eng kam qoʻllangani sifatlardir.



2-rasm. Etnografik atamalar gap boʻlamlari boʻyicha.

Rus va oʻzbek tillarida affiksatsiya yoʻli bilan soʻz yasashi bir xil: atamalar oʻzak komponentlarga prefiks va qoʻshimchalar qoʻshish orqali yasaladi. Etnografizmlarning ikkala tilda ham qoʻshimchalar bilan toʻldirilishi samaralidir. Ot-etnografizmlarni yasashning prefiks va prefiks-suffiks usullari rus tilida faol, oʻzbek tilida passiv, yaʼni, oʻzbek tilida etnografik lugʻat atamalarining shakllanishining oʻxshashi yoʻq.

Etnografik lugʻat oʻz ichiga dastlab oʻzbek qatlamini: rus. – 64%; oʻzbek – 59% va boshqa tildan olingan soʻzlardan iborat: rus. – 36%; oʻzbek – 41%.

“Rus va oʻzbek tillaridagi etnografik atamalarining chogʻishtirma -lingvistik tavsifi (tahlili)” deb nomlangan uchinchi bobida atama tizimlarini oʻrganish xususiyatlari ochib berilgan boʻlib, ular umumiy va turli tipologik guruhlarini aniqlash imkonini beradi, yaʼni turli omillarning oʻzaro bogʻliqligini.

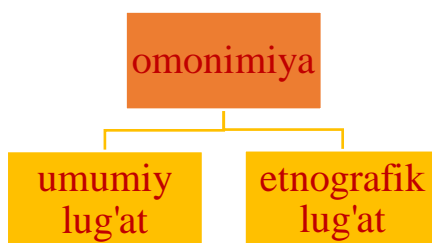
Izomorfizm va allomorfizmning aniqlanishi turli tiplarga mansub boʻlgan va mansub boʻlmagan tillarni (rus va oʻzbek tillari) qiyoslaganda koʻrinadi, bunda rus tilidagi sintez va oʻzbek tilidagi agglyutinatsiyaga bogʻliq boʻlgan oʻxshashlik va farqlarni yoritishda namoyon boʻladi. Misol uchun: **rus til.:** *шайк+а* (*chelak*) – *шайк+и* – *шайк+е* – *шайк+ы* – *шайк+ой* – *шайк+е* (buzoqlarni ichish uchun past chelak) fleksiya kelishik qoidalarga binoan oʻzgaradi; **oʻzb. til.:** *qʼatlama* – *qʼatlama+lar* – *qʼatlama+lar+ga* – *qʼatlama+lar+dan* (yupqa qatlama non) (soʻzni kelishik boʻyicha oʻzgartirganda, ular oʻzak va grammatik morfemalar zanjirida tuziladi).

Rus va o'zbek tillarining etnografik terminologiyasini tadqiq etish shuni ko'rsatadiki, etnografizmlar va umumiy leksik tarkibidagi so'zlar diskursiv sohada mutlaqo chegaralangan. Polisemiyaning ma'nosi shundaki, narsa (predmet) yoki hodisaning ma'lum bir nomi ikkinchi narsaga ko'chiriladi yoki o'tadi, buning natijasida bu nom bir nechta narsalar uchun bitta etnonim sifatida ishlaydi: **rus til.:** *грядки (panjaralar) – брусья одним концом прибывавшиеся в полку–воронец, а другим – в стену; грядка (er tizmasi) - разрыхление почвы для окучевания;* **o'zb. til.:** *arava (macha); arava – maxsus uch g'ildirakli arava, unga tayanib, bola yurishni o'rganadi (специальная трехколесная тележка, на которой ребенок учится ходить).*



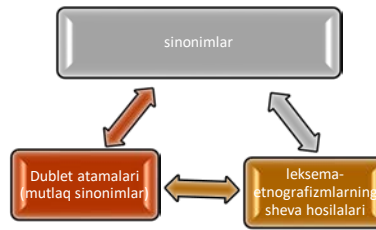
Rasm 4. Etnografiyada polisemiya

Etnografik omonimiyaning namoyon bo'lishi etnografik atamaning o'ziga xosligi bilan bog'liq bo'lgan xarakterli xususiyatlar to'plamiga ega. Rus va o'zbek tillarida umumiy leksika tarkibidagi so'zlarning ko'chma ma'nosini etnografik atama shaklida qo'llash etnografik leksikani shakllantirish va kengaytirish vositalaridan biri bo'lib xizmat qiladi. Masalan, umumiy leksika tarkibidagi so'zlar etnografik leksikaga aloqador so'zlarga aylantirilgan: **rus til.:** *день (kun) – Покров день (qishga tayyorgarlik);* **o'zb. til.:** *mehmondo'stlik (gostepriimstvo) – o'zbekona mehmondo'stlik (узбекское гостеприимство).*



5-rasm. Etnografiyada omonimiya.

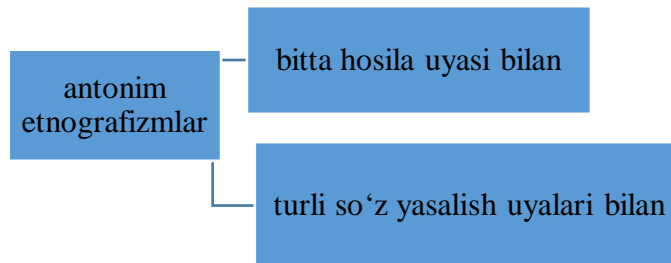
Etnografik lug'atda sinonimlarning rivojlanishi va shakllanishi muqarrar va ajralmas hodisa, deb hisoblaymiz.



6-rasm. Etnografiyadagi sinonimiya.

Muayyan etnografizmning turli xil variantlarini bir vaqtning o'zida qo'llash tilning doimo o'zgarib turishini va eng mos keladigan o'xshash ma'nolarni tanlash mavjudligini isbotlaydi. Masalan, **rus tilida**: чан (*chuqur bochka*); бочка (*bochka*); кадка (*bochka*); **o'zbek tilida**: kulcha (*лепёшка небольшого размера*); ko'toch (*маленькая лепёшка*); to'qach (*маленькая лепёшка*). Rus va o'zbek tillarida terminologik sinonimlarning yasalishi bir xil: 1) affiksatsiya yo'li bilan so'z yasash usuli; 2) semantik sinonimiya; 3) sintaktik sinonimiya; 4) frazeologik sinonimiya.

Etnografizmlar o'zaro antonimik munosabatlarga kirishishi mumkin. Rus va o'zbek tillarida etnografizm - antonim so'zlarni yasalishi ikki turiga ko'ra sodir bo'ladi: bitta so'z yasash uyasiga ega (rus. – раз+вязывать ланту – за+вязывать ланту); (o'zb. – maza + li palov – maza + siz bo'tqa); turli so'z yasovchi uyalarni bog'lovchi antonimik juftlar (rus. – горячий чай – холодный чай); (o'zb. – issiq choy - sovuq choy). Misollardan ko'rinib turibdiki, o'zbek tilida rus tiliga nisbatan affikslar yordamida tuzilgan antonimik juftliklar soni kam. Shunday qilib, rus va o'zbek antonimiyasi sohasidagi tadqiqotlar rus etnografik terminologiyasidagi hosila so'zlarning unumdorligi, o'zbek etnografik terminologiyasidagi hosila so'zlarning unumdorligi pastligidan dalolat beradi.



7-rasm. Etnografiyada antonimiya.

Taqqoslanayotgan turli tizimli tillarda etnografik lug'atning o'ziga xosligini ko'rsatadigan, etnografizmlarning o'ziga xos xususiyatlari bilan ifodalangan polisemiya, sinonimiya, antonimiya va omonimiyadan foydalanildi.

Faol lug'at zaxirasiga kiruvchi, hayotda uzluksiz qo'llaniladigan atamalar va qo'llanilmaydigan passiv atamalar ko'rib chiqiladi. Rus va o'zbek etnografik atamalari boshqa terminlar kabi shakllanganish 'z-o'zidan bo'lmaydi, vaqt o'tishi bilan ularning bir qismi faol, yana bir qismi passiv lug'at tarkibiga aylanadi. Masalan: **rus tili**: баранки (*teshik non*) – halqa shaklida kichik non (*faol bo'lmagan tarkib*); суику (*qotgan non*) – yupqa quruq kichik non (*faol tarkib*); бублику (*kichik non*) – yupqa quruq kichik non (*faol*

tarkib); **o'zb. til.:** *yorg'uchok* (ручная мельница) – *qo'l tegirmoni* (faol bo'lmagan tarkib); *tegirmon* (мельница) – *donni maydalash joyi* (faol tarkib) va boshqalar.

Etnografik atamalarining qo'llanish chastotasiga ko'ra guruhlariga bo'linishi, ya'ni, faol yoki passiv (faol bo'lmagan), shuningdek arxaizm va neologizmni ifoda qilmaydigan: zamonaviy rus va o'zbek tillarida intensiv va dinamik qo'llanilayotgan, arxaizm va neologizm xususiyatlariga ega bo'lmagan etnografizmlar: arxaizmlar, ya'ni rus va o'zbek tillarining terminologik etnografik tizimida funksional ma'noga ega bo'lmagan etnografizmlar. Masalan: **rus tili:** *очен* (uzun tirgak) – beshikni osish uchun uzun ustun; *рубль* (dazmollash uchun taxta) – choyshabni dazmollash uchun yog'och taxta; **o'zb. tili:** *bandak* (кусок каймы на рукавах паранджу) – burqaning yenglarida osilgan va ularni birlashtirgan lenta qismi; *dastor* (чалма) – salla, bosh kiyimi; *hijob* – ayolning yuzini yopuvchi parda; nisbatan yaqinda paydo bo'lgan va neologizm xususiyatlarini o'z ichiga olgan etnografizmlar, masalan: **rus tili:** *чизкейк* (tvorog va pishloqli xamir mahsuloti) – tvorog va pishloqli pirojnoe (bu so'z XX asrda paydo bo'lgan); *замбурпер* (maydalangan go'sht bilan bulochka) – bulochkaga solingan to'g'ralgan bifshteks va sabzavotlar (bu so'z XXI asrda paydo bo'lgan); **o'zb. tili:** *elpig'ich* (weep) – shamollatish moslamasi (bu so'z XX asrda paydo bo'lgan); *quymoq* (яичница с мукой) – un va tuxum bilan pishirilgan ovqat (bu so'z XX asrda paydo bo'lgan).

Demak, etnografizmlarning faol va passiv qo'llanilishi bilan bog'liq masalalarni ko'rib chiqishda: nominatsiya (nomlanish), so'z yasaliishi va morfologik mansublik usuli bo'yicha o'xshash arxaizmlar va neologizmlar aniqlangan; rus va o'zbek tillarining leksik va semantik neologizmlarini ko'rib chiqsak, so'z yasashning eng samarali usullari quyidagilardir: o'rganilayotgan tillarning har birining so'z yasaliish modellariga mos ravishda affiksali usul va boshqa tillardan o'zlashtirish.

Chog'ishtirilayotgan tillarning funksional uslublarida etnografik terminologiyani sintagmatik munosabatlarini o'rganishda so'zlarning sintagmatik birlikda ishlatilishi ko'rib chiqiladi, bu assotsiatsiya tamoyiliga ko'ra mumkin: obyektlar, hodisalar, belgilar, jarayonlar va boshqalar. Ma'lumki, sintagmatik munosabatlar – bu aloqa paytida amalga oshiriladigan ketma-ket nutq oqimidagi komponentlarning bog'lanishi. Albatta, “so'z – bu so'zlarning chiziqli qatorda birikishi natijasida ularning individual ma'nosi asosida vujudga keladigan sintagmatik yoki semantik ahamiyatga ega bo'lgan maxsus lisoniy birlik bo'lib”,¹⁴ bunga quyidagilar misol bo'la oladi: **rus til.:** *деревянный* sifat doshi bir nechta otlar bilan birgalikda turli xil ma'noga ega bo'lishi mumkin: *деревянная шайка* – *деревянная колотушка* – *деревянный совок* va boshqalar; **o'zb. til.:** sintagmatikasi o'xshash: *yog'och(li)* sifat doshi bir nechta ot bilan qo'shib kelganda ham, boshqa ma'noga ega: *yog'och beshik* – *yog'och gavron* – *yog'och duk* – *yog'och javon* – *yog'och og'ir*.

Rus va o'zbek tillari etnografik terminologiyasining sintagmatik munosabatlarini o'rganish va o'ziga xosligini aniqlash terminologik tezaurus-lug'atlar asosida amalga oshiriladi, bu esa, bizningcha, rus va o'zbek etnografizmlarning leksik, semantik, morfemik-morfologik va fonetik-fonologik darajalarda o'ziga xosliklarining mavjudligidan dalolat

¹⁴ Vlavatskaya M.V. Kombinator semasiologiya. // Fan, madaniyat, ta'lim olami. 2009 yil. No 7 (19). – 29-33 b.

beradi. Tilning fonetik darajasining birliklariga quyidagilar kiradi: fonema, urg'u va intonatsiya-ohang til birliklarini qurish funksiyalarini yoki til birligining tovush qobig'ini ajratib turadigan semantik vazifani bajaradi. Bunda sintagmatik munosabatlarni nutq zanjirining ma'lum darajadagi qismlarining birikmasi ya'ni, fonemaning fonema yoki morfemaning morfema bilan bog'lanishi deb ta'riflash mumkin. Masalan, fonetik-fonologik daraja: **rus tili:** *с-е-н-и, се-ни; п-а-с-х-а, пас-ха; к-а-л-а-ч, ка-лач; м-а-з-ю-н-я, ма-зю-ня; о'zb. tili:* *а-у-в-о-н, ау-вон; м-е-ҳ`-р-о-б, меҳ`-роб; б-о-р-д-о-н, бор-дон; г-и-ж-д-а, гиж-да.*

Bu misol etnografizmlardagi "fonema+fonema" va "morfema+morfema" tamoyili orqali namoyon bo'ladigan sintagmatik munosabatlarga ishora qiladi, bunda elementlar bir-birining ortidan kelib, bir xil tartib va o'ziga xos davomiylikdagi elementlar zanjirini hosil qiladi. Rus va o'zbek tillari sintagmatik qoliplarini chog'ishtirma tahlil qilish shuni ko'rsatadiki, bu tillarning bir xil paradigmatic qoliplari tufayli tillar o'rtasida fonetik-fonologik darajadagi strukturaviy farqlar mavjud emas.

Etnografik atamalarni morfologik tizimning tarkibiy qismlari sifatida ko'rib chiqsak ularning ma'lum belgilarga ko'ra bir-biriga mos kelishi haqida fikr bildirish mumkin. Bu sifat so'z turkumidagi so'zlar ot so'z turkumidagi so'zlar bilan birikmasi, lekin fe'l so'z turkumidagi so'zlar bilan sifat so'z turkumidagi so'zlarning birikmasining yo'qligi; aniq nisbatdagi o'timli fe'lning harakati rus tilidagi Vinitelny kelishigi yordamida obyektga o'tadi, shuningdek, majhul nisbatdagi o'timsiz fe'lning harakati rus tilidagi Tvoritelny kelishigi yordamida qo'llaniladi. Masalan, atamalar orasidagi sintagmatik munosabatlarning morfologik darajasi: **rus til:** sifatdash va otning etnografik iboralari birikmasi (tobe bog'lanish turi – so'z birikmasi tarkibidagi xokim va tobe so'zlari – kelishik, jins va son bo'yicha mutanosib tarzda ishlatiladi: *крут-ая каш-а, тульск-ие пряник-и, Медов-ый спас, Вербн-ое воскресенье;*

fe'l bilan sifat birikmasi mavjud emas;

ot va fe'lning birikmasi (fe'lning morfologik belgilarini ko'rsatish: son, shaxs va zamon): *блин-ы пек-у (ис-пек-у, испеч-ём, испек-ли); (при-готовл-ю) готовл-ю каш-у - мазюн-ю; надева-ли (надева-ем, будем надева-ть) сарафан-ы;*

aniq (majhul) fe'llardan foydalanish:

Друзья жениха заплатили выкуп за невесту (действительный залог; И.П. для субъекта (подлежащее); В.П. для объекта (прямое дополнение) (aniq nisbat; I.P. shaxs uchun (ega); V.P. ob'ekt uchun (to'g'ridan-to'g'ri to'ldiruvchi); *Выкуп за невесту выплачен друзьями жениха* (страдательный залог; И.П. для объекта (подлежащее); Т.П. для объекта (прямое дополнение); (majhul nisbat, I.P. ob'ekt uchun (ega), ob'ekt uchun Т.П. (to'g'ridan-to'g'ri to'ldiruvchi);

Языком, что помелом возит. Языком плетет, что коклюшками. (действительный залог, субъект отсутствует; объект в Т.П. (косвенное дополнение); в данных примерах страдательный залог не образуется; (aniq nisbat, shaxs (ega) mavjud emas; ob'ekt Т.П.да (bilvosita to'ldiruvchi); ushbu misollarda majhul nisbat hosil bo'lmaydi.

Кухарка мешает похлёбку уполовником. (действительный залог, И.П. для субъекта (подлежащее); В.П. для объекта (прямое дополнение); (aniq nisbat; I.P. shaxs uchun (ega); V.P. ob'ekt uchun (to'g'ridan-to'g'ri to'ldiruvchi); *Похлёбка помещана уполовником кухарки.* (страдательный залог; объект (подлежащее) в И.П.; субъект (в Т.П. косвенное дополнение) (majhul nisbat, I.P. ob'ekt uchun (ega), shaxs uchun Т.П. (bilvosita to'ldiruvchi);

o'zb. tili: sifat va ot birikmasi (ot va son bo'yicha atamalarni kelishishi (o'zbek tilida jins yo'q)): *ipak-li rumol-ning, ipak-li rumol-ga, ipak-li rumol-lar;*

fe'l bilan sifat birikmasi mavjud emas;

ot va fe'lning birikmasi (fe'lning morfologik belgilarini ko'rsatish: son, shaxs va zamon): *shirmoy pishir-yap-man (pishir-dim, pishira-man); ko'za-lar yasa-gan (yasa-yap-di, yasa-y-di), musiqachilar karnay chalish-adi (chalishyap-di, chalish-di);*

aniq (majhul) fe'llarning qo'llanilishi:

Enaga kamzul kiydi (aniq nisbat, ega Bosh kelishikda, to'ldiruvchi Tushum kelishigida). *Eski kamzul kiyildi* (majxul nisbat, ega B.K.da).

Javondan kosalarni oldim (aniq nisbat, ega yoq, to'ldiruvchi T.K.da). *Kosa javondan olindi* (majxul nisbat, ega B.K.da, to'ldiruvchi Chiqish kelishigida).

Do'ppido'z so'riga solingan tushakda o'tirdi (aniq nisbat, ega B.K.da, to'ldiruvchi O'rin-payt kelishigida). *So'ri chetiga tu'shalgan tushakka o'tirildi* (majxul nisbat, ega yoq, to'ldiruvchi Jo'nalish kelishigida).

Sabr kosasi to'ldi. (aniq nisbat, ega B.K.da). *Qozonga yaqin yursang, qorasi yuqar* (aniq nisbat, ega yoq, to'ldiruvchi Jo'nalish kelishigida), bu misollarda majhul nisbat shakllanmagan.

Demak, etnoterminlarda (T.A. Sirotinina atamasi) morfologik darajadagi sintagmatik munosabatlar shuni ko'rsatadiki:

har ikki tilda ham sifat va ot birikmalari, kelishik, jins va son mavjud, o'zbek tilidagi jins toifasi bundan mustasno;

ikkala tilda ham sifat va fe'lning etnografik birikmalari mavjud emas;

ot va fe'l birikmalarining o'rganilgan grammatik kategoriyalarida ma'lum farqlar kuzatiladi: rus tili birliklarida so'z shakllarining barcha turlari o'zgaradi, o'zbek tilining ayrim birliklarida esa faqat ma'lum leksemalar o'zgaradi;

har ikkala aloqa tillarida aniq va majxul fe'l kategoriyasi bir xil bo'lib, o'timli va o'timsiz fe'llar bilan to'g'ridan-to'g'ri va bilvosita to'ldiruvchilar qo'llaniladi.

Demak, rus va o'zbek tillarining grammatik kategoriyasini etnografik terminologiyaning sintagmatik munosabatida o'rganish sintaksis va morfologiya o'rtasidagi bog'liqlik va ularning nomuvofiqligi haqida to'liq tasavvur beradi:

rus tilida affiks (qo'shimchalar) lar etnografizmlarda o'zak bilan, o'zbek tilida mustaqil va yordamchi so'z turkumkari bir-biri bilan qo'shib keladi;

rus va o'zbek tillaridagi sintagmatik munosabatlar shuni ko'rsatadiki, sintagmatik lingvistik universal bo'lib, tillarning bir turdagi va xar turdagi tiplarini solishtirish imkonini beradi.

XULOSA

1. Etnografizmlar til tizimining muhim lugʻati sifatida etnik guruhlarining madaniyati, urf-odatlar va turmush tarzini, etnonimlar tarixini ifodalovchi, ularni nazariy va uslubiy asosda turli fanlar bo'yicha chet el, rus va o'zbek tadqiqotlarini e'tiborga olgan holda o'rganishni taqozo etuvchi tahlil vositasidir.

2. Milliy an'analarni ifodalovchi, tilning ifoda imkoniyatlari tarkibida alohida o'rin va maqomga ega bo'lgan o'zbek va rus etnografizmlari ona tilida so'zlashuvchilarning his-tuyg'ularini, ma'naviy dunyosini ko'rsatuvchi lugʻat birliklaridir. Biroq, bu terminologik birliklar vaqt o'tishi bilan o'zgarishi, kengayishi va rivojlanishi mumkin.

3. Rus va o'zbek tillari etnografik lugʻatining asosiy guruhlarini o'rganish shuni ko'rsatdiki, lugʻat fondi etnografik o'zlashmalar, neologizm-etnografizmlar bilan to'ldirilib, oluvchi tilning "til qonunlari" asosida kalkalash, semantik o'zlashtirish, transkripsiya va transliteratsiya yo'li bilan to'ldirilmoqda, shuningdek, etnografiya fanining lugʻat fondiga tub va o'zlashgan so'zlarning ta'siri orqali. Shu bilan birga, rus etnografik terminologik tizimi o'zbek tilidan yangi shakllanishlarning ko'pligi bilan farq qiladi.

4. Etnografizmlar xalqning lingvokulturologik xususiyatlariga xos bo'lgan, qadim zamonlardan beri mavjud bo'lgan va quyidagi guruhlariga bo'lingan maxsus lugʻatdir: moddiy (*kiyim-kechak, poyabzal, ayollar taqinchoqlari, uy-ro'zg'or buyumlari, qishloq xo'jaligi qurollari, binolar, xalq hunarmandchiligi* va boshqalar), ma'naviy (*urf-odatlar, urf-odatlar, bayramlar, marosimlar, xalq o'yinlari*), milliy o'zlikni ifodalovchi madaniyat. Etnografizmlar ma'lum bir xalqning milliy o'z-o'zini anglashini ifodalovchi leksik birliklar sifatida boshqa tillar uchun madaniyatning milliy o'ziga xos elementi, ya'ni lakuna – lugʻatning muqobil bo'lmagan varianti bo'lib qoladi.

5. Etnoleksika tilshunoslikning rus va o'zbek tillarini qiyoslash sohasida kam o'rganilgan sohasi bo'lsa-da, rus va o'zbek tilshunosligida bu turdagi atamalarining grammatik, strukturaviy, semantik, orfografik xususiyatlariga oid bir-biridan alohida ravishda olib borilgan tadqiqotlar mavjud. Etnografik terminologiyani keng qamrovli tadqiq qilish, uning mohiyatini tahlil qilishni talab qiluvchi tizimli o'rganish leksikografik maqsadlarda, etnografik lugʻatlar majmuasini (tarjima, izohli va boshqalar) tuzishda muhim manba bo'lib xizmat qilishi mumkin.

6. Etnografik lugʻatni (rus va o'zbek tillari) lingvistik tahlil qilishda aloqada bo'lgan tillarning fonetik, grammatik va leksik tizimlarining rivojlanishiga ekstralingvistik omillarning ta'sirini (etnografik atamalarining variant shakllari va ma'nolarining mavjudligi) hisobga olish maqsadga muvofiqdir. Morfologik va semantik usullar bir-biri bilan o'zaro ta'sir qiladi va izomorf tenglikda mavjud bo'lib, so'z yasash konfiguratsiyasi yordamida yangi etnografizmlarning shakllanishi imkoniyati mavjud, shu bilan aloqada bo'lgan tillarning yashirin imkoniyatlarini shakllantirishga yordam beradi.

7. Rus tilidagi izohli lugʻatlarda (L.A.Vvedenskaya, N.D.Goleva, N.B.Lebedeva, A.V.Gura, S.A.Kuznetsova va boshqalar) va o'zbek tilidagi izohli lugʻatlarda (M. Abdurahimova, O. Azizova, Z. Rizayeva, S. F. Akobirova, E. Begmatova, A. Madvalieva

va boshqalar) rus va o'zbek yozuvchilarining badiiy asarlarida keltirilgan etnografik leksemalarning leksik-semantik tahlili ularning semantik tuzilishini (ko'p ma'noli, omonimik, sinonimik, antonimik etnografizmlar) chuqurroq tavsiflash imkonini beradi, shuningdek, izohli lug'atlarda ma'nosi o'z aksini topmagan alohida etnoleksemalarning semantikasini aniqlashga yordam beradi. Leksikografik jarayonda milliy-etnografik atamalarga yetarlicha e'tibor berilmaydi (ikki tilli etnografik lug'atlarning yo'qligi).

8. Rus va o'zbek tillaridagi etnografik terminologiyaning tematik guruhlarini chog'ishtirma tahlil qilish faol va passiv lug'at tarkibidagi atamalarning hajmi va tarkibi aniq belgilanmaganligini ko'rsatdi, bu esa lug'atning ushbu qatlamini diaxronik va sinxron jihatlarida chuqurroq o'rganish imkonini beradi.

9. Tasniflash va yagona tizimga keltirish (klassemalar, semalar bo'yicha bo'linish) uni rivojlantirish va takomillashtirish imkonini beradi, bu esa tillardagi tafovutlarni tenglashtirishga, shuningdek, rus va o'zbek tillarining o'zaro ta'siriga va etnografik ma'lumotlarning to'ldirilishiga olib keladi.

10. Umumiy etnografik lug'atlarning yo'qligi murakkab etnografik birliklarning yozilishi va tuzilishi (morfemik, orfografik va semantik belgilar)ga shubha uyg'otadi, bu esa bu masalani ko'rib chiqish zarurligini ko'rsatadi.

11. Rus va o'zbek tillari etnografik lug'atining lingvomadaniy xususiyatlari odamga dunyoning lingvistik tasvirini tashkil etuvchi tarkibiy qismlardan biri bo'lgan etnik guruh haqida to'liqroq tasavvurga ega bo'lish imkonini beradi.

12. Kelgusida dissertatsiyaning nazariy xulosalaridan bakalavriat va magistratura talabalari uchun "Tilning madaniy aspektlari" maxsus kurslarini o'qishda; "Tilshunoslik (rus tili)" yo'nalishi bo'yicha magistratura talabalari uchun o'quv dasturiga "Etnolingvistika" fanini kiritish; rus va o'zbek tillarida so'zlashuvchilar o'rtasidagi aloqalarni birlashtirish va mustahkamlash, muloqotda bo'lgan xalqlar tillari nufuzini oshirishga qaratilgan etnografik atamalarning ruscha-o'zbekcha tematik lug'atini ishlab chiqishda foydalanish mumkin.

TAVSIYALAR

Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) ilmiy darajasini olish uchun "Etnografik terminologiya va uning lingvistik tahlili (rus va o'zbek tillari asosida)" mavzusida olib borilgan ilmiy tadqiqot ishi quyidagi tavsiyalarni ishlab chiqishga imkon berdi:

1. Filologiya fakulteti magistratura talabalari dasturiga "Etnolingvistika" o'quv fanini kiritish maqsadga muvofiq bo'ladi, chunki u ko'p foydalanadigan, rang-barang va so'zlashuv nutqida keng qo'llanilishi tufayli asarning mohiyati va mazmunini ochib beradi, shuningdek, ayrim ona tilida so'zlashuvchilar, ayniqsa, yosh avlodning folklor etnografik nomlari haqida yetarlicha ma'lumotga ega emasligi.

2. Filologiya fakulteti bakalavriatining "Tilning madaniy jihatlari" maxsus kursini o'qishda dissertatsiya tadqiqoti jarayonida ishlab chiqilgan "Etnologiya qo'llanmasi" va "Etnologiya" o'quv qo'llanmalaridan foydalanish tavsiya etiladi.

3. Tadqiqot davomida to'plangan materiallar asosida ikki tilli tematik "Etnografik lug'ati"ni tuzish mumkin.

4. Rus va o'zbek tillari etnografik terminologiyasi bo'yicha yangi tashkil etilgan o'quv-uslubiy majmualar va lug'atlarga metodika fanining so'nggi yutuqlarini joriy etishni ko'zda tutuvchi kommunikativ yo'nalish berilishi o'rinli bo'ladi.

5. Yosh olimlarning malaka saviyasini oshirishga ko'maklashuvchi va oliy o'quv yurtidan keyingi ta'lim va akademik fanni integratsiyalash maqsadlariga mos keladigan etnografiya sohasida ilmiy tadqiqotlarni yanada olib borish maqsadida dissertatsiyalar uchun quyidagi mavzular tavsiya etilsin:

1) Rossiya va xorijdagi o'zbek diasporasi. XX - XXI asrlar o'zbek etnik madaniyatining shakllanishi va rivojlanishining tarixiy faktlari.

2) Turkiy xalqlar ijtimoiy hayotidagi bayram va marosim an'analari.

3) O'zbek va rus an'anaviy madaniyatida oila odobi (chog'ishtirma tahlil usuli).

4) O'zbek talabalarining etnografik, madaniy va lingvistik yo'nalishlari (etnosotsiologik tadqiqotlar asosida).

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ PhD
DSc.03/.30.12. 2019.Fil/Ped.27.01 УЗБЕКСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО
УНИВЕРСИТЕТА МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ**

ФЕРГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ХОЛМАТОВА ДИЛОРОМ АБДУСАМИЕВНА

**ЭТНОГРАФИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ И ЕЁ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ
АНАЛИЗ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ)**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и
переводоведение**

АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PHD) ПО ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ

Фергана – 2023

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована Высшей аттестационной комиссией при Кабинете министров Республики Узбекистан за номером B2020.1. PhD/Fil1176

Диссертация выполнена в Ферганском государственном университете

Автореферат диссертации размещен на трех языках (узбекском, русском, английском (резюме)) на веб-странице Научного совета (uzswlu.uz) и на информационно-образовательном портале «ZiyoNet» (www.ziynet.uz).

Научный руководитель:

Давлятова Гулчехра Насировна

кандидат педагогических наук, доцент

Официальные оппоненты:

Джуманова Дилбар Рахимовна

доктор филологических наук, профессор

Муллахажеева Карамат Ташхаджаевна

кандидат филологических наук, доцент

Ведущая организация:

**Самаркандский государственный
институт иностранных языков**

Защита диссертации состоится «_____» _____ 2023 года в _____ часов на заседании Научного совета DSc.03/.30.12.2019.Fil/Ped.27.01 при Узбекском государственном университете мировых языков (адрес: 100138, г.Ташкент, Учтепинский район, массив Чиланзор-Г9А, ул.Кичик Халка Йули, дом 21. Тел: (+998) 71 2301291, (+998) 71 2301292; факс: (+998) 71 2301292; e-mail: uzdjtu@uzswlu.uz

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре при Узбекском государственном университете мировых языков (зарегистрирована под номером _____). Адрес: 100138, г.Ташкент, Учтепинский район, массив Чиланзор-Г9А, ул.Кичик Халка Йули, дом 21. Тел: (+998) 71 2301291, (+998) 71 2301292.

Автореферат диссертации разослан «_____» _____ 2023 года
(Реестр протокола рассылки № от «_____» _____ 2023 года)

Г.Х.Бакиева

Председатель Научного совета по
присуждению ученых степеней,
доктор филол. наук, профессор

Х.Б. Самигова

Ученый секретарь Научного совета
по присуждению ученых степеней,
доктор филол. наук (DSc.), профессор

Ж.А. Якубов

Председатель Научного семинара
при Научном совете по
присуждению ученых степеней,
доктор филол. наук, профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность диссертационной темы. В современном мировом языкознании особый интерес проявляется к изучению языка этноса, где акцентируется внимание на важную связь языка и образа жизни человека. В середине XX века в результате расширения исследований в таких областях языкознания, как лингвокультурология, лингвострановедение, этнопсихолингвистика, социолингвистика и этнолингвистика, появляется новое направление – человеческий фактор языка, создаются потенциальные возможности для раскрытия новых концепций, относящихся к историческому развитию народа и его языка, которые наблюдаются в бытовом укладе этносов, традиционной материальной и духовной культуре, формирующейся в повседневной жизни. Важным в решении задач современного языкознания является изучение мира в органичной связи с духовной культурой человека. Понятие «язык и культура», насчитывающее в мировой лингвистике несколько веков, в настоящее время стало объектом научных исследований. Сохранение национальной, религиозной и культурной идентичности каждого этноса в век глобализации вызывает возрастающий интерес к этой теме, предметом исследования которого является отражение языка в культуре и культуры в языке.

Одним из важнейших аспектов изучения языка в современной лингвистике являются этнографические словари, учебно-методические пособия (для студентов бакалавриата и магистратуры), имеющие уникальное значение, содержащие реалии этнической культуры и духовно-нравственных ценностей народа, связанных со специфическим образом мышления и национально-историческими традициями. Сбор этнографической лексики и разработка лексикографических основ при составлении сборников и словарей, создание этнографических корпусов в музеях истории, искусств и др. послужит жизнеспособности языка этноса. К числу актуальных проблем современной лингвистики относится проблема изучения вопросов функционирования этнографических терминов, их специфики, роли и значения в процессе повседневного и профессионального общения. Ряд проблем, касающихся лингвистической идентификации этнографической терминологии, ее активного и пассивного запаса требуют усиления внимания исследователей.

Примечательно, что в последние годы к вопросам лингвистики, как за рубежом, так в России и Узбекистане, большая заинтересованность проявляется к задачам тщательного исследования и анализа проблематики в терминологической лексике, проводящихся на основе сопоставления разносистемных языков. С учётом непрерывного обмена информацией среди специалистов, относящихся к народам из различных языковых семей, отдельную функцию выполняет терминография, как теоретическое и практическое средство в коммуникационном общении, а также при составлении переводных словарей, играющих важную роль в преодолении языковых барьеров в сфере науки и образования. В последние годы в узбекском языкознании язык стал национальной культурой, поэтому ведущиеся

лингвистические и культурологические исследования в данной области дают свои результаты, поскольку «Сохранение, изучение и передача исторического наследия из поколения в поколение является одним из важнейших приоритетов политики нашего государства.¹⁵ В этом плане мы опираемся на свои многовековые национальные традиции и богатое духовное наследие наших предков».¹⁶

Настоящее диссертационное исследование в определенной степени служит реализации задач, поставленных в решениях нормативных актов, касающихся духовной и материальной культуры народа. В Указах Президента Республики Узбекистан: «О стратегии развития нового Узбекистана на 2022 – 2026 годы» № УП-60 от 28.01.2022 г.; «О совершенствовании системы послевузовского образования» № УП-4958 от 16.02.2017 г.; «О дальнейшей поддержке одаренной молодежи, обучающейся и занимающейся научно-исследовательской деятельностью в высших образовательных учреждениях республики» № УП-6309 от 09.09.2021 г. В Постановлении Президента Республики Узбекистан «Об образовании целевого фонда по поддержке сферы духовности и творчества» говорится о «реализации мер, направленных на широкую популяризацию национального наследия, весомого вклада наших великих ученых, поэтов и мыслителей в мировую цивилизацию как у нас в стране, так и за ее пределами»¹⁷.

Связь исследования с приоритетными направлениями развития науки и технологий республики. Настоящая научная работа выполнена в соответствии с приоритетными направлениями развития науки и технологий Республики Узбекистан 1. «Пути формирования и осуществления системы инновационных идей в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовно-просветительском развитии информационного общества и демократического государства».

Степень изученности проблемы. В мировой лингвистике проблемы этнолексики рассматривались В. фон Гумбольдтом, В. Порцигом, Л. Вайсгербером (связь между народом и языком); Ф. Ури Боасом, Э. Сепиром, Б. Ли Уорфом (язык это картина мира); Д. Бонфанте, В. Пизани (этнические смешения); Клодом Леви Строссом (система родства); Ф. де Соссюром (язык и речь) и др.¹⁸ Следовательно, проведенные в мировой лингвистике исследования говорят об интересе учёных к данной проблематике, что подтверждает актуальность данной работы.

Данная проблема частично изучалась в научных трудах российских учёных этнологов и языковедов Ю.Б. Бромлей, Э.С.Маркаряна, Л.Н.Гумилева, Н.А.Метальниковой и др.,¹⁹ представлены теоретические взгляды относительно

¹⁵ Ш.М.Мирзиёев «Мы решительно продолжим наш путь национального развития и поднимем его на новый уровень». – Ташкент: Узбекистан, 2017, – С.29.

¹⁶ Ш.М.Мирзиёев «Мы решительно продолжим наш путь национального развития и поднимем его на новый уровень». – Ташкент: Узбекистан, 2017, – С.89.

¹⁷ Постановлении Президента Республики Узбекистан «Об образовании целевого фонда по поддержке сферы духовности и творчества» № ПП-5039 от 26.03.2021 г.

¹⁸ Руденко Е.Н. Этнолингвистика без границ. Введение в лингвистическую антропологию. – Минск: БГУ, 2014. – 192 с.

¹⁹ Бромлей Ю.В. Этноязыковые функции культуры. – Москва: Наука, 1991. – 220 с.

Гумилёв Л. Н. Открытие Хазарии. – Москва: Айрис-пресс, 2007. – 416 с.

Маркарян Э.С., Арутюнов С.А. и др. Культура жизнеобеспечения и этнос. Опыт этнокультурологического исследования. – Ереван, 1983. – 319 с.

Метальникова Н.А. Этнолингвистическая география Западной Европы. Дисс. канд. геог. наук. – Санкт-Петербург, 2007. – 278 с.

особенностей свойственных языку отдельных этносов. Исследователями настоящей проблематики (Ю.Д.Дешериевым, Е.Л.Хохловой, А.В.Исаченко, А.А. Реформатским и др.)²⁰ проведены научные изыскания на тему описания и анализа этнографических данных, в частности, терминологии, термина-описания или термина-названия, как члена лексической системы, а также содержимого терминологического состава при составлении словарей, но полный лингвистический анализ в сопоставлении этнографизмов русского и узбекского языков проведен не был.

В узбекском языкознании и этнографии – ученые-этнографы: З.Х.Арифханова, К.Ш.Шониёзов, А.Х.Дониёров, Д.А.Алимова, Г.Ш.Зунунова²¹; учёные-лингвисты: К.Содилов, М.Асомиддинова, М.Джусупов, У.Турсунов, А.Мухторов, Ш.Рахматуллаев, Ш.Усманова, А.Нурмонов, М.Рахмонов, М.Миртожиев, Н.Р.Амонтурдиев, И.У. Асфандияров²² и др. обращали внимание проблемам лингвистики и этнологии Узбекистана. Безусловно, в диссертационных работах, посвящённых изучению терминов по этнографии, осуществлялся подход в определённой степени, но сопоставительный лингвистический анализ этнографической терминологии русского и узбекского языков последовательно не изучены.

Связь темы диссертации с планами научно-исследовательских работ высшего учебного заведения, где выполнялась диссертационная работа. Диссертация выполнена в рамках перспективного научно-исследовательского плана Ферганского государственного университета по направлению «Новые направления современного языкознания».

Цель исследования заключается в сопоставительном изучении лингвистических особенностей этнографической терминологии русского и узбекского языков.

Задачи исследования:

изучить теоретические исследования зарубежных, русских и узбекских учёных, касающихся этнографических терминов - этнонимов;

определить место этнографии в языковой системе;

классифицировать русскую и узбекскую этнографическую лексику по тематическим группам;

осветить грамматические, структурные, семантические особенности этнолексем в лексикографических целях;

²⁰ Дешериев Ю.Д. Вопросы терминологии. – Москва, 1961; Исаченко А. В. Индоевропейская и славянская терминология родства. – Slavia, 1953, № 1; Реформатский А.А. Введение в языковедение. – Москва: Аспент Пресс, 1996. – 275 с.; Хохлова Е. Словарь исторических терминов, понятий и реалий. – Москва: Наука, 2004. – 160 с.

²¹ Арифханова З.Х., Абашин С.Н., Алимова Д.А. Узбеки. – Москва: Наука, 2011. – 688 с.; Дониёров А.Х. История развития этнографических знаний в Узбекистане. Дисс.канд. ист. наук. – Ташкент, 1997. – 148 с.; Зунунова Г.Ш. Материальная культура узбеков Ташкента. – Ташкент, 2013. – 332 с.; Шаниязов К.Ш. (в соавт. С.Х.И. Исмаиловым). Этнографические очерки материальной культуры узбеков конца XIX - начала XX в. – Ташкент, 1981.

²² Содилов К. Turkiy til tarixi. – Ташкент: Davlat Sharqshunoslik instituti, 2009 yil. – 369 с.; Асомиддинова М. Кийим кечак номлари. – Ташкент: Фан, 1981. – 116 с.; Джусупов М. Русская речь с тюркскими (узбекскими) языко-речевыми вкраплениями. // Филология и культура. Philology and culture. 2016. №4(46). – С. 11-16.; У.Турсунов, А.Мухторов, Ш.Рахматуллаев. Ҳозирги ўзбек адабий тили. – Ташкент: Узбекистан, 1992. – 400 с.; Усманова Ш. Лингвокультурология (учебник). – Ташкент, 2019. – 248 с.; Рахмонов М. Сўзлар оламига саёхат. – Ташкент: Фан, 2011. – 48 с.; Миртожиев М.М. Ўзбек тили семасиологияси. – Ташкент: Мумтоз сўз, 2010. – 288 с.; Амонтурдиев Н.Р. Сурхондарё этнографизмларининг лексикографик хусусиятлари: Диссер. док. филос. по филол. наукам (PhD). – Термез: 2021. – 137 с.; Асфандияров И.У. Проблемы взаимовлияния и взаимообогащения контактирующих языков на современном этапе (на материале лексики и словообразования русского и узбекского языков). – Ташкент: 1984. – 351 с.

изучить средства формирования этнографической лексики русского и узбекского языков;

провести сопоставительный анализ этнолексики на материале различных источников, в том числе словарей и художественных произведений (полисемичные, омонимичные, синонимичные, антонимичные этнографизмы);

изучить этнографическую лексику русского и узбекского народов как неотъемлемую часть языковой культуры этносов (в рамках активного и пассивного словарного запаса), составную часть этнографической терминологии.

Объектом исследования является этнографическая терминология русского и узбекского языков.

Предметом исследования являются лингвистические особенности этнографической терминологии русского и узбекского языков.

Методы исследования. Для достижения цели и решения поставленных задач использовались следующие методы: лингвистическое описание, классификация, сопоставительный, семантический и статистический анализы.

Научная новизна исследования:

доказано, что этнографическая лексика, отражающая национальную духовность и культуру, свойственную этносу, является компонентом языковой системы русского и узбекского народов и служит выражению его образа жизни, которая представлена в виде идеографического словаря, разделенного на тематические группы (материальная и духовная этнография) и подтверждена примерами этнолингвистического описания;

методом сравнительного анализа (структурный, семантический, этимологический, статистический) определены лексикографические принципы (омонимия, многозначность, антонимия, синонимия, полисемичность) этнографических терминов и доказано непосредственное влияние таких внутренних факторов, как духовно-культурное наследие, национальные ценности, менталитет, социально-политические процессы, а также влияние внешних факторов на эволюцию этнонимов русского и узбекского народов;

разработаны критерии национальной, присущей русскому и узбекскому языку, грамматической характеристики словарного подбора терминов для составления этнографического словаря, исходя из теории и практики составления словарей;

доказаны теоретические выводы о факторах, связанных с формированием и изменением этнографической терминологии, важности комплексной модели мира, воплощенной в различных формах этнографии и грамматики русского и узбекского языков, в типичных моделях словоупотребления и различных выражениях.

Практические результаты исследования:

создано учебное пособие «Справочник по этнологии» и внедрен в практику работы вузов (Справочник утвержден Ученым Советом ФерГУ протокол № 7 от 29.02.20 г.) и опубликован;

составлен список терминов этнографической лексики, активно функционирующих в русском и узбекском языках, с учётом их лексико-семантических особенностей;

разработан двуязычный этнографический словарь на основе выборки этнографической лексики из различных источников (художественной литературы, фольклорного материала и др.);

создано учебное пособие «Этнология», которое послужило учебным ресурсом для учащихся высшей школы, а также может быть использовано в дальнейших научных изысканиях в области этнолингвистики и этнолексикографии (Учебное пособие «Этнология» утверждено Ученым Советом ФерГУ протоколом за № 4 от 26.11.21 г.) и использован в учебном процессе магистратуры по дисциплине «Культурологические аспекты языка» в Ферганском госуниверситете. (стр.9)

Достоверность результатов исследования подтверждается конкретной постановкой проблемы; использованием фактического материала, основанного на научных источниках (словарях, текстах художественной литературы и др.); обоснованием выводов с опорой на источники; проведением лингвистического анализа с помощью сопоставительного, системно-структурного и др. методов; внедрением теоретических выводов в практику и подтвержденные соответствующими организациями.

Научная и практическая значимость результатов исследования:

Научная значимость результатов исследования определяется тем, что на основе проведенного сопоставительного анализа этнографической лексики в русском и узбекском языках, в перспективе выступит как научно-теоретический источник в проведении новых исследований в области этнокультурологии, доказывающий связь языка и культуры этносов, может служить в качестве информационной основы при межкультурной коммуникации этносов, а также может быть использован при составлении двуязычных словарей этнографических терминов.

Практическая значимость данного диссертационного исследования состоит в разработке рекомендаций, предложений и выводов, которые будут внедрены в практику и могут быть использованы в коммуникативных актах этносами; составлении этнографических словарей разных типов (толковых, переводных и др.); широком использовании в речевой практике терминов-этнонимов и понятий, а также в процессе переводов этнографических материалов, в лингводидактических целях; последующего исследования разносистемных языков в сопоставительном аспекте; поиску новых практических методов в области терминографии и сопоставительной лингвистики. Результаты данного диссертационного исследования могут использоваться в работе над разработкой методических и учебных пособий, при проведении специальных занятий по терминоведению, сравнительной, сопоставительной лингвистике и истории, при составлении толкового и двуязычного словарей этнографической лексики русского и узбекского языков, а также в лексикографической практике.

Внедрение результатов исследования. Научные результаты диссертации в сопоставительном формате этнографической лингвистики (русского и узбекского языков) применены при выполнении образовательных проектов Узбекистана. На основе методических и практических предложений, достигнутых в ходе сопоставительного анализа русской и узбекской этнографической терминологической лексики, были сделаны:

выводы о формировании взглядов узбекского народа на историю этнографии Узбекистана, понимания, что этнографическая лексика является неотъемлемой частью любого языкового словаря (посуда, одежда, украшения, названия праздников, традиции, обычаи и др.) были использованы при подготовке Национальной телерадиокомпанией Узбекистана теле- и радио передач в программе «История Узбекистана» (справка «Национальной телерадиокомпании Узбекистана» № 05-12/2048 от 18.10.2021 г.) и легли в основу сценария программы «Assalom Farg'ona» Ферганской областной телерадиокомпании в рамках курса радио передач «Tilga e'tibor - elga e'tibor», «Nutq va so'zlashish madaniyati» (справка «Национальной телерадиокомпании Ферганской области» № 101 от 12.03.2021 г.). В результате научные выводы послужили формированию взглядов аудитории на историю этнографической терминологии узбекского народа, помогли расширению тематики телепередач и обогатили материалом фонды Национальной и областной телерадиокомпаний по этнографии;

теоретические выводы диссертации о факторах, связанных с формированием и изменением этнографической терминологии, воплощенной в различных формах грамматики русского и узбекского языков, общих закономерностях словоупотребления, различных типичных выражениях и др. были использованы в Учебнике «Основы прагмалингвистики» (М.Х. Хакимова, М.М.Газиевой) по «Сравнительно-исторической, системно-структурной и антропоцентрической научных парадигм языкознания», «Семиотические корни прагматики», «Концептуальный словесно-семантический строй языка» и применены на занятиях 1-го курса магистратуры ФерГУ по дисциплине «Культурологические аспекты языка» (справка № 01- 24561 ФерГУ от 04.07.2022 г.);

научные результаты, доказывающие, что этнографическая лексика, отражающая национальную духовность и культуру, являющаяся компонентом языковой системы народов и служащая выражению его образа жизни, а также теоретические выводы о факторах, связанных с формированием и изменением этнолексики, были использованы в фундаментальных проектах, выполненных в ТГПУ им. Низами, FZ-20 16-0909111822-"Darsliklar va o'quv adabiyotlari mazmuniga Sharq pedagogik tafakkuri durdonalarini singdirish orqali o'quvchilarda ommaviy madaniyatga qarshi kurashchanlik ko'nikmalarini shakllantirish mexanizmlari" и FI-XT-1-55237 "Pedagogik atamalar mazmurini modernizatsiyalash va unifikatsiyalash parametrlari" (справка № 01/15-09/226 ТГПУ им. Низами МНО РУ от 13.10.2022 г.) Результаты исследования использованы в создании учебных пособий по педагогике, лексикологии,

межкультурной коммуникации и теории перевода в рамках проекта для студентов бакалавриата и магистратуры;

научные выводы о грамматических и семантических особенностях; универсальных и этнолингвистических средствах формирования этнографизмов; моделирование специфики синтагматических отношений этнографизмов использованы в фундаментальном и научно-практическом проектах, выполненных в Каракалпакском гуманитарном научно-исследовательском институте при Каракалпакском отделении АН РУ, ФА-Ф1-Г003 «Ҳозирги қорақалпоқ тилида функционал сўз ясалиши» («Функциональное словообразование в современном каракалпакском языке»), ФА-А1-Г007 «Қорақалпоқ нақл-мақоллари лингвистик тадқиқот объекти сифатида» (справка № 17.01/168 Каракалпакского отделения АН РУ от 24.08.2022 г.) В результате исследования этнографических терминов русского и узбекского языков в рамках антропоцентрической парадигмы посредством изучения составляющих их моделей, раскрыта сущность материальной и духовной культуры народов.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования изложены и апробированы в форме докладов на научно-практических конференциях, в том числе: на 13-ти международных и 5-х республиканских научных конференциях по актуальным задачам языковедения.

Опубликованность результатов исследования. По настоящей теме диссертационного исследования опубликовано 31 работа, в том числе: 11 научных статей. Из них 6 научных статей в международных научных журналах с высоким импакт фактором и 5 статей в сборниках республиканских научных журналов ВАК Республики Узбекистан.

Структура и объём диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы и приложения. Основной текст диссертации составляет _____ страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

В первой главе «Теоретические аспекты научной идентификации этнографической терминологии на стыке этнографии и лингвистики» раскрывается динамизм общественного развития, обуславливающий изучение вопросов о межэтнических отношениях, а также отмечается, что народы в процессе исторической эволюции координируются в общности (этнические, этнонациональные и национально-государственные), которые имеют разные формы, созданные на исторической основе этноса и называемые этнонациями или нациями-этнотами.

Изучение этнографических материалов показало создание отдельной самостоятельной науки, изучающей этническое многообразие Земли, что позволяет выявить характер и динамику этнических процессов в современном обществе. Сложность этнографической науки в том, что охватывает все стороны жизни человека и общества (система вероисповедания, культура, типы родства, обычаи и

нормы народностей, этносов, их особенности, в том числе отношения внутри- и межгрупповых сообществ). Проанализированы теоретические аспекты этнографической науки, описана дефиниция и этимология термина «этнография», «этнология» и «этнолингвистика», раскрывающие этнографические проблемы, в частности, в области этнографической терминологии.

Как показал обзор научной литературы, научные дисциплины этнография и этнология вошли в научный оборот одновременно во Франции и Германии, а с середины XIX века утвердились как учения о народе.²³ Целью изучения этнологии выступают разнообразные этнические объединения от малых групп до больших современных народностей. Важнейшим методом этнографии следует назвать прямое отслеживание уклада, обихода и нравов этносов мира, их поселения, историко-культурные связи, отношения и их дальнейший анализ. Вместе с этим применяются как рукописные, так и материальные, предметные источники. Достоверная дата возникновения этнографии как научной дисциплины не установлена. Существует точка зрения, что этнография как научная дисциплина официально сложилась и была принята только в XIX столетии.

Российская наука в данной сфере имеет свою историю. С конца 1920 г. термин «этнология» запрещается, а термин «этнография» используется в науке до 1989 г. На Всесоюзной конференции этнографов и антропологов утверждено название науки об этносах – «этнология», сохраняя термин «этнография», как синоним.²⁴ История узбекской этнографии ведет свой отсчет с конца XIX века – начала XX века, в этот период началось освоение Туркестана. В 1920-30 гг. считается началом работы узбекской этнографической школы и перехода этнографии в научную дисциплину.²⁵

Термин «этнология» образован от греческих основ «этнос» – народ и «логос» – наука, что в переводе имеет значение «наука о народах», термин «этнография» дословно имеет значение «народописание». Таким образом, этнология тесно связана с понятиями этнография, народоведение, культурная антропология.²⁶ Этнология академична, начинается с исследований, собранных этнографами, сравнений и противопоставлений различных культур, в нашем случае русского и узбекской.

Этнография России и Узбекистана, как научная дисциплина зародилась в начале XIX века. Безусловно, этнографические знания о России и Узбекистане накапливались в течении многих веков, начиная с Древнего Мира и до настоящего столетия. В работе описаны географические и исторические факты этнографических сообществ, группами ученых подводятся итоги этнографических открытий, изучены и проанализированы этнографические сведения на основе сравнительно-этнографического метода. С конца XVIII века этнографические исследования получают научный характер: изучение описательным методом несхожих культур,

²³ Титова Т.А. Этнология. – Казань. 2017. – 404 с.

²⁴ Титова Т.А. Этнология. – Казань, 2017. – С.8-9.

²⁵ Шониёзов К.Ш. Процесс формирования узбекского народа. – Ташкент. 2001. – 464 с.

²⁶ Титова Т.А., Козлов Т.Е., Фролова Е.В. Этнология и социальная антропология. – Казань, 2013. – С.4-11.

разных видов архивных и музейных документов, сопоставление социальных и культурных уровней жизни контактируемых народов, этносов, их языков, отношения, быт, а также применяется комплексное исследование на основе контрастивного и когнитивного методов. При этом создаются новые междисциплинарные направления, этнографические школы; популяризируется развитие этнографии как научной дисциплины на стыке со смежными дисциплинами (культурология, антропология, социология, психолингвистика, философия, лингвистика и др.); а также развитие коммуникативного этнографического метода.

Этапы развития российской этнографии		Этапы развития узбекской этнографии	
XV в. (1466-74 гг.)	Русский купец А. Никитин описал путешествия по Персии, Индии и Турции в книге «Хождение за три моря».	VII-VIII в.	20 рунических надписей на древнетюркском языке, найденных на территории Ферганской долины
XVIII в.	Начало первого этапа формирования этнографии как науки.	IX в.	Создание «Словаря тюркских наречий» среднеазиатским учёным-энциклопедистом Махмудом аль-Кашгари.
XVIII в.	Петром I в Санкт-Петербурге основана Кунсткамера. Основан Восточный кабинет.	XVI в.	Мулла Сайф ад-Дином Ахсикенди написал в Фергане свое сочинение «Маджмау-т-таворих»
1862 г.	Российский этнограф В.И. Даль составил «Толковый словарь живого великорусского языка»	конец XIX в.	В Ташкенте был открыт Туркестанский отдел Российского географического общества.
1889 г.	Создано Российское печатное издание в области этнографии журнал «Этнографическое обозрение».	пер. пол-на XX в.	Команда учёных-этнографов и лингвистов провела этнолингвистические исследования о диалектах.
2011 г.	По предложению В.В. Путина была воссоздана Этнографическая комиссия.	1960-1970 гг.	Этнографы Средней Азии работают в Москве над «Историко-этнографическим атласом Средней Азии и Казахстана»
начало XXI века	Этнографическая наука начала изучение этнокультурных процессов европейских и российских иммигрантов.	начало XXI века	Этнографическая экспедиция Русского географического общества – "Современный этномир. Средняя Азия".

Рисунок 1. Исторические периоды развития этнографии как науки (России и Узбекистана)

Изучение и анализ этнографических текстов позволяют сформулировать ряд проблем, которые не только не утратили своего значения для этнографической науки, но и являются в определённой степени актуальными в настоящее время, решение которых позволяет заполнить существующие пробелы, что говорит об актуальности и злободневности выбора темы настоящего исследования.

Как известно, при современной систематизации научных дисциплин, этнография ограничена задачами таких наук, как культурология, лингвострановедение, история и др., что предполагает её обособление в отдельную самостоятельную науку в связи с современным расширением собственных задач.

Необходимо отметить, что некоторые ученые не признают этнографию как самостоятельную дисциплину, считая ее одной из частей науки антропологии: английский этнолог Э.Б. Тайлор, приверженцы и соратники немецкого антрополога Теодора Вайца, российский этнограф Э.Ю. Петри, французский антрополог П.П. Брока и др. На наш взгляд, их суждения и точка зрения вполне обоснованы. Ибо антропология как наука начала свою деятельность гораздо раньше этнографии, ее основной задачей было изучение человека с исторической позиции, и всё что связано с этносом, а именно, образ жизни и их обычаи входили в сферу ее изучения. В связи с этим общество немецких этнологов, занимавшихся антропологией, выбрали себе другое название: *Gesellschaft for Anthropologie, Urgeschichte u Ethnologie* («Общество антропологии, доисторической археологии и этнологии»), где каждая дисциплина была отмечена как самостоятельная.

В начале XX века начиная с 1920-х гг. российскими учеными Ю. Бромлеем, С.П.Толстовым, С.А.Токаревым, Н.Н.Чебоксаровым была сформирована наука о народах, и вместо понятия «народоведение» вновь введено понятие «этнография». Позже в научном обиходе используется новый термин «этнолингвистика», ставший самостоятельной научной дисциплиной, вобравшей в себя оба понятия: «этнография» и «этнология». В общепринятом понимании термин «этнолингвистика» содержит области соприкосновения народа и языка, при частном рассмотрении этот термин изучается в составе языкознания, исследующий взаимосвязь духовного становления и языка, народного искусства, фольклора и ментальность народа.

По заключению российского лингвиста Толстого Н.И. этнолингвистика не представляет собой соединение этнологии и языкознания, это учение, похожее на другие смешанные дисциплины, но ставящее перед собой ключевые цели, где создается и работает язык. Данной целью является этнографическая лексика. Как утверждает Н.И. Толстой, основным предметом исследования этнолингвистики служит язык, независимо от его функциональных назначений и категории употребления. Исследование языка в диахроническом аспекте становится вспомогательным началом, а в некоторых случаях определяющим фактором преобразования первоначальной семантики слова и процесса его дальнейшего семантического развития.²⁷ На сегодняшний день в науке наблюдается слияние (объединение) дисциплин и их взаимодействие, что можно сказать и об этнолингвистике, которая является примером такой интеграции (этнопсихоллингвистика, этносоциоллингвистика, этнолингвофольклористика и др.).

Правильное и точное толкование этнографических терминов позволит уместное и осознанное их использование в речевой практике. Ибо знание о функционировании этнографической лексики не только в пределах этноса, но и за его пределами, позволит сделать соответствующие выводы о межэтнических и

²⁷ Толстой Н.И. Этнолингвистика в кругу гуманитарных дисциплин. Русская словесность: антология. – Москва: Академия, 2001. – С. 193.

межнациональных отношениях народов, их межкультурном взаимодействии, а также развитии этнографической (этнологической) науки в целом.

Во второй главе «Характеристика этнографических терминов русского и узбекского языков» даётся характеристика этнографической лексики, раскрывается её специфика. Целью изучения этнографической лексики является выявление структурно-семантических особенностей этнографических понятий, их функционирование. В связи с этим, считаем, необходимым рассмотреть лексико-семантической характеристики названных терминов в следующем формате:

этнографические термины материальной культуры, в которую включены классемы: номены застроек; названия предметов быта, домашней утвари, посуды, орудий сельского хозяйства, музыкальных инструментов; наименования пищевых продуктов и т.д.;

этнографические термины духовной культуры, в состав которых входят подгруппы: наименования традиций, праздников и обычаев; песен, танцев и музыки и др.

В ходе изучения этнографической терминологии выявлены традиционные способы описания предметов и этнографических ситуаций в контактируемых языках.

Этнографическая терминология широко используется в художественной литературе, начиная с поэтики древнерусской и древнеузбекской литературы («Слово о полку Игореве», «Бабур-намэ» и др.), в которых описаны документальные подробности, реальные исторические события, бытовые реалии и т.п. Этнографизмы в художественной литературе – это ярко выраженное проявление этнографической информации различного содержания (материальная и духовная составляющая народа; обычаи и традиции; мораль и нравы), а форма его литературного выражения зависит от жанра произведения и самобытности писателя. Внедрение в художественный текст этнографических элементов просторечья и является выражением в нём этнолингвистики. Перевод художественной литературы с русского языка на узбекский и наоборот – довольно тяжелая задача, в связи с чем применяются отступления от правил при возникновении трудностей в дословном переводе, который не может отразить глубину текста художественного произведения. Нами рассмотрены художественные тексты из произведения А. Кадыри «Скорпион из алтаря» (А. Qodiriy “Mehrobdan chayon”), переведенный с узбекского языка на русский:

*Он положил мясо около Нигор-аим и поднялся на айван....– Нет, – сказал махдум, вешая чалму на деревянный колышек, вбитый в стену, – просто я решил приготовить манты, давно мы их не ели.*²⁸

Solih maxdum go'shtni Nigor oyimning yonig'a qo'yub, o 'zi zina bilan ayvonga chiqdi....– Y o'q, – dedi maxdum sallasini qoziqqa ilaila, – bir manti qilayliq, – dedim, –

²⁸ Кадыри А. Скорпион из алтаря в переводе А. Бать и В. Смирновой. – Москва. Изд-во Художественная литература. 1964. – С. 282.

manti yeganimizga ko' b bo'ldi, vallohi a'lam... ²⁹. При анализе художественного произведения Абдуллы Кадыри (перевод Л. Бать и В. Смирновой) «Скорпион из алтаря» выявлено, что в русском переводе имеются:

реалии, которые обозначают узбекскую народную одежду, понятия узбекской духовной культуры и блюдо национальной кухни: *atlas ko'ylak* (платье из атласа), *salla* (чалма), *manti* (манты), *qalin-palin* (калым), *otin bibi* (отин биби), *kafsh* (кавуши), *oqbo'z salla* (бязевая чалма), *banoras to'ni* (шелковый халат).

Этнографические наименования предметов культуры русской и узбекской лексики, представлены словами и словосочетаниями, представляющими знаменательные части речи (имена существительные, прилагательные, глаголы и его формы), характеризующиеся номинативным значением (предметы, признаки, свойства и т.д), в пределах которых создаются вариативные или новые этнографизмы.

Лексико-семантический анализ этнографизмов показал явление сонорности при стечении согласных (русские – *делали крест на крестце; под уздцы;* узбекские – *masjid*). Также стоит отметить, что при образовании этнографической терминологии используется аффиксальный способ образования терминов. Анализируя способы образования этнографических терминов можно сделать выводы, что два главных способа словообразования морфологический и семантический взаимодействуют друг с другом и существуют в изоморфическом равенстве. И с помощью данных словообразовательных конфигураций вероятно образование новых этнографизмов по данному образцу.

Своеобразие процесса лексической деривации этнографических терминов в русском и узбекском языках отражает результаты деривации, как следствие преобразования структуры и семантики языковых единиц, которые приняты за исходные. Данные структуры могут быть обращены в термин с добавочным значением с семантической деривацией; создание нового термина путём видоизменения или его сочетания с другими словами, например, **русс.яз.** – *очаг* (*o'choq*) имеет следующие значения: 1) место для разведения огня и приготовления пищи; 2) символ родного дома, семьи; 3) источник, место, откуда распространяется что-либо; **узб.яз.** – *eshak* 1) *tebel o'rindig'i* (предмет мебели); 2) *eshak* (осёл); 3) *eshak emi – teri kasalligi turi* (кожное заболевание).

Лексико-семантический способ, как и морфологический, является одним из источников расширения этнографической терминологии. В этом отношении можно рассмотреть основные методы данного способа образования слов, в котором слова литературного языка и диалектизмы могут употребляться в качестве этнографизмов, например, *рука* (*qo'l*) – литературное слово. Образованный от данного слова этнографизм: *рукотерка* (*qo'l sochiq*) – полотенце в виде куска грубого холста для вытирания рук (в русском языке). Литературное слово *хона* (комната) и образованные от него этнографизмы: *axtaxona* (конюшня), *molxona* (хлев) (в

²⁹ Кадыри А. Mehrobdan chayon. – Ташкент. Изд-во Шарк. 2007. – С.288.

узбекском языке). При применении синтаксико-семантической (конверсионной) деривации у этнографизмов, можно наблюдать, что отдельные лексемы утрачивают своё исходное значение и грамматические признаки, приводящие к возникновению новых лексем с присущими им грамматическими и лексико-семантическими особенностями.

Изучение **русской** этнографической лексики показало, что основная масса этнографизмов состоит из имен существительных, затем используются имена прилагательные и реже всего используются глаголы. Изучение **узбекской** этнографической лексики показало, что основная масса этнографизмов состоит из имен существительных, затем используются глаголы и реже всего используются имена прилагательные.



Рисунок 2. Этнографические термины по частям речи.

Словообразование путем аффиксации в русском и узбекском языке идентичны: термины образуются путем присоединения префиксов и суффиксов к корневым компонентам. Пополнение этнографизмов суффиксальным способом в обоих языках продуктивное. Префиксальный и префиксально-суффиксальный способы образования имен существительных-этнографизмов в русском языке активен, в узбекском языке пассивен, т.е. аналоги образования терминов этнографической лексики в узбекском языке отсутствуют.

Этнографическая лексика включает как исконный: **рус.** – 64 %; **узб.** – 59 %, так и заимствованный пласты: **рус.** – 36 %; **узб.** – 41 %.

Третья глава «Сопоставительный анализ лингвистических характеристик этнографических терминов в русском и узбекском языках» раскрывает особенности изучения терминосистем, которые дают возможность выявления общих и различных типологических групп, т.е. взаимосвязи всевозможных факторов.

Выявление изоморфизма и алломорфизма проявляется при сопоставлении близкородственных и неродственных языков (русский и узбекский), в данном случае выяснение сходств и различий, зависящих от фузии в русском языке и агглютинацией в узбекском языке. Например, в **русс.яз.:** *шайк+а (chelak) – шайк+и – шайк+е – шайк+у – шайк+ой- шайк+е* (низкое ведро для пойки телят) (флексия изменяется в соответствии с падежами; в **узб.яз.:** *q'atlama – q'atlama+lar – q'atlama+lar +ga – q'atlama+lar +dan* (тонкие слоеные лепешки) (при изменении

слова по падежам, они выстраиваются в цепочки корневой и грамматической морфем).

Изучение этнографической терминологии русского и узбекского языков указывает на то, что этнографизмы и слова общей лексики абсолютно разграничены в дискурсивной области. Смысл полисемии состоит в том, что определённое наименование предмета или явления передаётся или перемещается на второй предмет, в результате чего данное наименование работает как один этноним для нескольких предметов: **в русск.яз.:** *грядки (panjaralar)* – брусья одним концом прибывавшиеся в полку–воронец, а другим – в стену; *грядка (er tizmasi)* – разрыхление почвы для окучивания; **в узб.яз.:** *arava (арава, тачка); arava - maxsus uch g'ildirakli arava, unga tayanib, bola yurishni o'rganadi* (особая трехколесная тележка, опираясь на которую ребенок учится ходить).

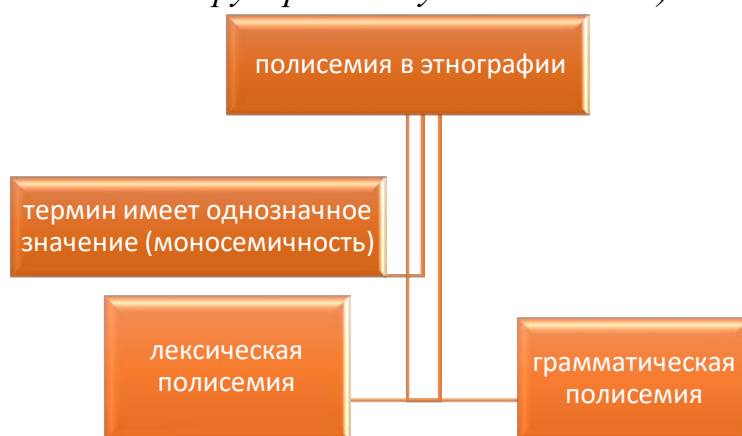


Рисунок 4. Полисемия в этнографии

Проявление этнографической омонимии обладает набором характерных особенностей, вызванных своеобразностью этнографического термина. Использование переносного значения слов общеупотребительной лексики в виде этнографического термина в русском и узбекском языках выступает в качестве одного из средств формирования и расширения этнографической лексики. Например, слова, использованные в общеупотребительной лексике, преобразовались в слова, относящиеся к этнографической лексике: **в русск.яз.:** *день (kun)* – Покров день (*qishga tayyorgarlik*); **в узб. яз.:** *mehmondo'stlik (гостеприимство)* – *o'zbekona mehmondo'stlik* (узбекское гостеприимство).

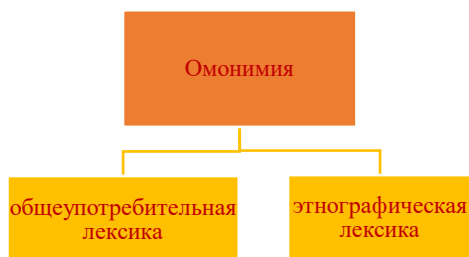


Рисунок 5. Омонимия в этнографии.

Считаем, что развитие и образование синонимов в этнографической лексике событие неизбежное и непереносимое.

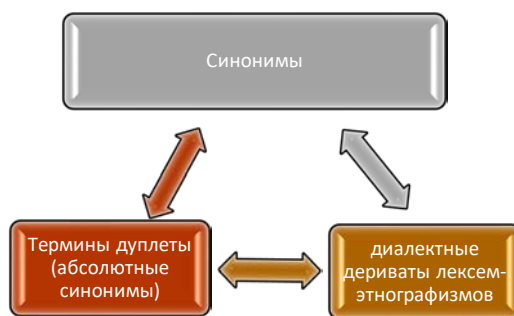


Рисунок 6. Синонимия в этнографии.

Единовременное применение различных вариаций определенного этнографизма доказывают то, что язык постоянно видоизменяется и происходит выбор в наибольшей степени соответствующих сходных значений. Например, в **русс. яз.:** чан (*chiquir bochka*); бочка (*bochka*); кадка (*bochka*); в **узб.яз.:** *kulcha* (лепешка небольшого размера); *ko'tosh* (маленькая лепешка); *to`qash* (маленькая лепешка).

Образование терминологических синонимов в русском и узбекском языках идентичны: 1) словообразовательный способ путем аффиксации; 2) семантическая синонимия; 3) синтаксическая синонимия; 4) синонимия фразеологическая.

Этнографизмы могут устанавливать между собой антонимические взаимоотношения. Образование антонимов в русском и узбекском языках происходит по двум типам словообразования: образованные путем словообразования, имеющие одно словообразовательное гнездо (**рус.** – раз+вязывать лапти – за+вязывать лапти); (**узб.** – *maza+li palov* – *maza+siz bo'tqa*); антонимические пары, которые связывают разные словообразовательные гнезда (**рус.** – горячий чай – холодный чай; (**узб.** – *issiq choy* - *soviq choy*).

Примеры показывают, что в узбекском языке в сравнении с русским языком антонимичные пары, образованные с помощью аффиксов-формантов, малочисленны. Таким образом, исследование в области русской и узбекской антонимии говорит о продуктивности производных слов в русской этнографической терминологии и малопродуктивности производных слов в узбекской этнографической терминологии.

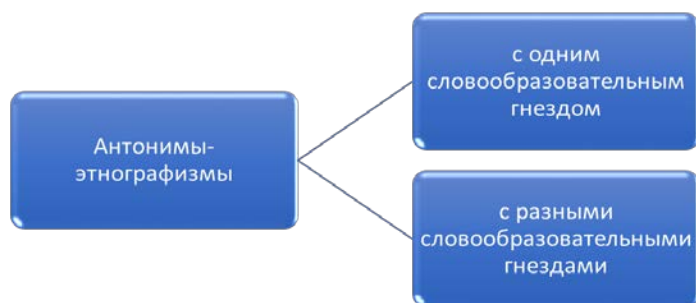


Рисунок 7. Антонимия в этнографии.

В сопоставляемых разносистемных языках используется полисемия, синонимия, антонимия и омонимия, выраженные отличительными свойствами самих этнографизмов, что говорит о самобытности этнографической лексики.

Этнографические термины, принадлежащие к активному словарному запасу, непрерывно применяемые в жизни и, пассивные термины, не употребляемые. Русские и узбекские этнографические термины образуются также, как и другие термины, не спонтанно, однако с течением времени одни из них переходят в активный, другие в пассивный словарный состав. Например, в **русс. яз.:** *баранки* (*kichik non*) – *маленький хлебец в виде кольца (пассивный состав)*; *сушки* (*kichik non*) – *маленькая тонкая и очень сухая баранка (активный состав)*; *бублики* (*kichik non*) – *маленькая тонкая и очень сухая баранка (активный состав)*; в **узб.яз.:** *yorg'uchok* (*ручная мельница*) – *qo'l tegirmoni* (*пассивный состав*); *tegirmon* (*мельница*) – *donni maydalash joyi* (*активный состав*) и др.

Разделение этнографических терминов на группы в соответствии с частотой применения, т.е. активно или пассивно употребляемые, а также не имеющие архаичность и новизну – этнографизмы, которые интенсивно и динамично используются в современном русском и узбекском языках, которые не имеют нюансов архаизма или новизны:

архаизмы, т.е. этнографизмы не имеющие функционального значения в терминологической этнографической системе русского и узбекского языков, например, в **русс.яз.:** *очен* (*uzun tirgak*) – *длинный шест или жердь для подвешивания детской люльки*; *рубель* (*dazmollash uchun taxta*) – *доска из дерева для разглаживания белья*; в **узб.яз.:** *bandak* (*кусок каймы на рукавах паранджи*) – *burqaning yenglarida osilgan va ularni birlashtirgan lenta qismi*; *dastor* (*чалма*) – *salla, bosh kiyimi*; *hijob* – *ayolning yuzini yopuvchi parda*;

этнографизмы, появившиеся сравнительно недавно и содержащие в себе нюансы новизны, например: в **русс.яз.:** *чизкейк* (*tvorog va pishloqli pirog*) – *десертный пирог с творогом и сыром (слово появилось в XX в.)*; *гамбургер* (*maydalangan go'sht bilan bulochka*) – *бутерброд на основе булочки с рубленым бифитексом (слово появилось в XXI в.)*; в **узб.яз.:** *elpig'ich* (*веер*) – *shamollatish moslamasi* (*слово появилось в XX в.*); *quymoq* (*яичница с мукой*) – *un va tuxum bilan pishirilgan ovqat* (*слово появилось в XX в.*).

Итак, при рассмотрении вопросов, связанных с активным и пассивным употреблением этнографизмов, выявлены схожие архаизмы и неологизмы по способу номинации, словообразования и морфологической принадлежности; при рассмотрении лексических и семантических неологизмов русского и узбекского языков наиболее продуктивными способами образования являются: аффиксальный способ и заимствования из других языков, в соответствии со словообразовательными моделями каждого из исследуемых языков.

В изучении синтагматических отношений этнографической терминологии в функциональных стилях контактируемых языков рассматривается использование слов в синтагматической единице, возможное по принципу объединения: объектов, явлений, обозначений, процессов и т.д. Известно, что синтагматические отношения – это связь компонентов в последовательном речевом потоке, осуществляемые в момент коммуникации. Безусловно, «слово – особая языковая единица, обладающая синтагматической, или смысловой, значимостью, возникающей на основании индивидуального значения слов при их сочетаниях в линейном ряду»,³⁰ примером которого является следующее: **в русск. яз.:** прилагательное *деревянный* в сочетании с несколькими существительными, может иметь разное значение: *деревянная шайка* – *деревянная колотушка* – *деревянный совок* и т.д.; **в узб.яз.** синтагматика аналогична: прилагательное *yog'och(li)* в сочетании с несколькими существительными, также имеет разное значение: *yog'och beshik* – *yog'och gavron* – *yog'och duk* – *yog'och jo`va* – *yog'och og'ir*.

Изучение и выявление своеобразия синтагматических отношений этнографической терминологии русского и узбекского языков осуществляется на основе терминологических словарей-тезаурусов, что, по-нашему мнению, даст возможность пронаблюдать специфику русских и узбекских этнографизмов на лексическом, семантическом, фонетико-фонологическом уровнях. К единицам фонетического уровня языка относятся: фонема, ударение и интонация, выполняющие функции построения единиц языка или функцию смысловоразличительную, различающая звуковую оболочку единицы языка. В данном случае допускается возможность определения синтагматических отношений как комбинирование частей определенного уровня речевой цепочки, а именно соединение фонемы с фонемой или морфему с морфемой. Например, фонетико-фонологический уровень: **в русском языке:** *с-е-н-и, се-ни; п-а-с-х-а, пас-ха; к-а-л-а-ч, ка-лач; м-а-з-ю-н-я, ма-зю-ня;* **в узбекском языке:** *а-у-у-о-н, ау-von; т-е-г`-р-о-б, meh`-rob; б-о-р-д-о-н, bor-don; г-и-д-а, gij-da*.

Данный пример указывает на синтагматические отношения в этнографизмах, проявляющиеся с помощью принципа «фонема+фонема» и «морфема+морфема», где элементы следуют друг за другом, образуя цепочку элементов одного порядка и конкретной продолжительности. Сопоставительный анализ синтагматической закономерности русского и узбекского языков показывает, что структурных различий языков на фонетико-фонологическом уровне не наблюдается, вследствие одинаковых парадигматических закономерностей данных языков.

Рассматривая этнографические термины как компоненты морфологической системы, можно говорить об их сочетаемости друг с другом по определенным признакам. Это соединение имен прилагательных с именами существительными, но отсутствие сочетания имен прилагательных с глаголами; действие в переходном глаголе действительного залога плавно переходящее на объект с употреблением

³⁰ Влацкая М.В. Комбинаторная семасиология. // Мир науки, культуры, образования. 2009. № 7 (19). – 29-33 с.

винительного падежа, а также действие непереходного глагола страдательного залога, употребляющееся в творительном падеже.

Например, морфологический уровень синтагматических отношений между терминами: **в русск.яз.:** сочетание этнографических словосочетаний прилагательного и имени существительного (вид подчинительной связи - согласование, в которой главное и зависимое слово в словосочетании согласованы в падеже, роде и числе): *крут-ая каш-а, тульск-ие пряник-и, Медов-ый спас, Вербн-ое воскресенье-е;*

сочетание имени прилагательного с глаголом отсутствуют;

сочетание имени существительного и глагола (указание на морфологические признаки глагола: число, лицо и время): *блин-ы пек-у (ис-пек-у, испеч-ём, испек-ли); (при-готовл-ю) готовл-ю каш-у- мазюн-ю;* употребление глаголов действительного (страдательного) залогов:

Друзья жениха заплатили выкуп за невесту (действ. залог; И.П. для субъекта (подлежащее); В.П. для объекта (прямое дополнение); *Выкуп за невесту выплачен друзьями жениха* (страдат. залог; И.П. для объекта (подлежащее); Т.П. для объекта (прямое дополнение);

Языком, что помелом возит. Языком плетет, что коклюшками. (действ. залог, субъект отсутствует; объект в Т.П. (косвенное дополнение); в данных примерах страдательный залог не образуется;

Кухарка мешает похлёбку уполовником. (действительный залог, И.П. для субъекта (подлежащее); В.П. для объекта (прямое дополнение); *Похлёбка помешана уполовником кухарки.* (страдат. залог; объект (подлежащее) в И.П.; субъект (в Т.П. косвенное дополнение).

в узб.яз.: сочетание имени прилагательного и имени существительного (согласование терминов в падеже и числе (род в узбекском языке отсутствует)): *ipak-li rumol, ipak-li rumol-ning, ipak-li rumol-ga, ipak-li rumol-lar;*

сочетание имени прилагательного с глаголом отсутствуют;

сочетание имени существительного и глагола (указание на морфологические признаки глагола: число, лицо и время): *shirmoy pishir-yap-man (pishir-dim, pishira-man); ko'za-lar yasa-gan (yasa-yap-di, yasa-y-di),* употребление глаголов действительного и страдательного залогов:

Enaga kamzul kiydi (aniq nisbat, ega B.K.da, tu'ldiruvchi Tushum k-da). Eski kamzul kiyildi (majxul nisbat, ega B.K.da).

Javondan kosalarni oldim (aniq nisbat, ega yoq, tu'ldiruvchi T.K.da). Kosa javondan olindi (majxul nisbat, ega B.K.da, tu'ldiruvchi Chiqish k-da).

Do'ppidu'z suriga solingan tushakda utirdi (aniq nisbat, ega B.K.da, tu'ldiruvchi O'rin-payt k-da). Suri chetiga tu'shalgan tushakka utirildi (majxul nisbat, ega yoq, tu'ldiruvchi Jo'nalish k-da).

Sabr kosasi to'ldi. (aniq nisbat, ega B.K.da). *Qozonga yaqin yursang, qorasi yuqar* (aniq nisbat, ega yoq, tu'ldiruvchi Jo'nalish k-da), в данных примерах страдательный залог не образуется.

Итак, синтагматические отношения в этнотерминах (термин Т.А.Сиротининой) на морфологическом уровне показывают, что:

в обоих языках имеются сочетания имен прилагательных и существительных, согласование в падеже, роде и числе, за исключением категории рода в узбекском;

в обоих языках отсутствуют этнографические сочетания имени прилагательного и глагола;

в сочетаниях имен существительных и глаголов наблюдаются некоторые различия согласовательных грамматических категорий: в русских языковых единицах меняются все виды словоформ, а в некоторых узбекских языковых единицах меняются лишь определенные лексемы;

в употреблении глаголов действительного и страдательного залогов в обоих контактирующих языках имеются формы переходного и непереходного глагола, имеющие и не имеющие при себе прямого дополнения.

Итак, исследование грамматической категории русского и узбекского языков в синтагматическом отношении этнографической терминологии дает полное представление о связи синтаксиса с морфологией и их несоответствии;

в русском языке аффиксы сливаются с основой в этнографизмах, в узбекском языке - служебная часть речи со знаменательной;

синтагматические отношения в русском и узбекском языках показывают, что синтагматика представляет собой языковую универсалию, дающую возможность сопоставить однородные и разнородные типы языков.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Этнографизмы, как важный словарный запас языковой системы, представляющие культуру, обычаи и образ жизни этносов, история этнонимов, являются инструментом для анализа, требующим изучения их на теоретико-методологической основе, с учетом зарубежных, русских и узбекских исследований, в разных научных дисциплинах.

2. Узбекские и русские этнографизмы, представляющие национальные традиции и имеющие особое место и статус в составе выразительных возможностей языка, являются словарными единицами, показывающими чувства и духовный мир носителей языка. Однако эти терминологические единицы со временем могут меняться, расширяться и развиваться.

3. Изучение основных групп этнографической лексики русского и узбекского языков показало, что словарный фонд пополняется этнографическими заимствованиями, неологизмами-этнографизмами путем калькирования, семантического заимствования, транскрипции и транслитерации на основе «лингвистических канонов» заимствующего языка, а также влияние исконных и заимствованных слов на словарный фонд этнографической науки. При этом русская

этнографическая терминологическая система отлична от узбекской, в плане большей численностью новообразований.

4. Этнографизмы – это специализированная лексика, присущая лингвокультурологическим особенностям народа, существующая с древних времён и классифицированная по группам: материальная (*предметы одежды, обуви, женских украшений, бытовой утвари, сельскохозяйственных орудий, построек, народный промысел* и др.), духовная (*обычаи, традиции, праздники, обряды, народные игры*) культура, представляющая национальную идентичность. Этнографизмы, как лексические единицы выражающие национальное самосознание того или иного народа, остаются для других языков национально-специфическим элементом культуры, т.е.

лакуной – безальтернативным вариантом лексики.

5. Этнолексика является малоизученной областью языкознания в сфере сопоставления русского и узбекского языков, однако, существуют исследования грамматических, структурных, семантических, орфографических особенностей терминологии данного типа в русском и узбекском языкознании обособленно друг от друга. Систематизированное, требующее обширных исследований, изучение этнографической терминологии, анализирующее её природу, могут служить важным ресурсом в лексикографических целях, для составления комплекса этнографических словарей (переводный, толковый и др.).

6. При лингвистическом анализе этнографической лексики (русского и узбекского языков) целесообразно учитывать воздействие экстралингвистических факторов на развитие фонетической, грамматической и лексической систем контактируемых языков, в которых наблюдаются определённые изменения (существовании вариативных форм и значений этнографических терминов). Морфологический и семантический способы взаимодействуют друг с другом и существуют в изоморфическом равенстве и с помощью словообразовательных конфигураций существует вероятность образования новых этнографизмов тем самым содействуя становлению скрытых возможностей контактируемых языков.

7. Проведенный лексико-семантический анализ этнографических лексем, данных в толковых словарях русского (Л.А. Введенской, Н.Д. Голева, Н.Б.Лебедевой, А.В. Гура, С.А. Кузнецова и др.) и узбекского (М. Абдурахимова, О.Азизова, З.Ризаевой, С.Ф.Акобирова, Э.Бегматова, А. Мадвалиева и др.) языков, в художественных произведениях русских и узбекских писателей дает возможность более глубоко описать их семантическую структуру (полисемичные, омонимичные, синонимичные, антонимичные этнографизмы), а также помогает определить семантику отдельных этнолексем, значение которых не отражено в толковых словарях. Национально-этнографическим терминам в лексикографическом процессе не уделяется должного внимания (отсутствие двуязычных этнографических словарей).

8. Сопоставительный анализ тематических групп этнографической терминологии русского и узбекского языков показал, что объем и состав терминов в активном и пассивном словарном запасе не были четко определены, что даёт возможность глубже изучить данный пласт лексики в диахроническом и синхроническом аспектах.

9. Классификация и приведение к единой системе (деление по классам; семам) позволяет обеспечить ее развитие и усовершенствование, что приведет к выравниванию различий в языках, а также взаимодействию русского и узбекского языков и пополнению этнографических ресурсов.

10. Отсутствие общэтнографических словарей вызывают сомнения в правописании и построении (морфемного, орфографического и семантического характеров) сложных этнографических единиц, что указывает на необходимость в рассмотрении данного вопроса.

11. Лингвокультурологические особенности этнографической лексики русского и узбекского языков позволяют человеку получить более полное представление об этносе, которое является одним из компонентов, составляющих языковую картину мира.

12. В перспективе теоретические выводы диссертации можно использовать при чтении специальных курсов «Культурологические аспекты языка» для студентов бакалавриата и магистратуры; ввести в Учебный план для студентов магистратуры учебную дисциплину «Этнолингвистика» по направлению «Лингвистика (русский язык)»; разработать русско-узбекский тематический словарь этнографических терминов, предназначенный для сплочения и упрочения связей между носителями русского и узбекского языков и повышению престижа языков контактируемых народов.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Проведённое исследование «Этнографическая терминология и её лингвистический анализ (на материале русского и узбекского языков)» на соискание степени доктора философии (PhD) по филологическим наукам позволило разработать следующие рекомендации:

1. В программу студентов магистратуры филологического факультета необходимо включить учебную дисциплину «Этнолингвистика», раскрывающую суть и содержание работы ввиду её частотности, разнообразия и широкого употребления в разговорной речи, а также недостаточной осведомлённости некоторых носителей языка, особенно молодого поколения о народных этнографических наименованиях.

2. При чтении специального курса «Культурологические аспекты языка» бакалавриата филологического факультета, использовать разработанные в процессе диссертационного исследования учебно-методические пособия: «Справочник по этнологии» и «Этнология».

3. На материале, собранном в процессе исследования, разработать двуязычный тематический «Словарь этнографической лексики».

4. Вновь создаваемым учебно-методическим комплексам и словарям по этнографической терминологии русского и узбекского языков придать коммуникативную направленность, заключающуюся во внедрении самых последних достижений методической науки.

5. В целях дальнейшего проведения научных исследований в области этнографии, способствующих повышению квалификационного уровня молодых учёных и соответствующих целям интеграции послевузовского образования и академической науки, рекомендовать темы для диссертационных работ:

1) Узбекская диаспора в России и за рубежом. Исторические факты формирования и развития узбекской этнической культуры XX - XXI вв.

2) Празднично-обрядовые традиции в общественной жизни тюркских народов.

3) Семья и семейный этикет в узбекской и русской традиционной культуре (метод сравнительно-сопоставительного анализа).

4) Этнографо-культурные и языковые ориентации узбекской студенческой молодежи (на материале этносоциологического исследования).

**SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC DEGREES PhD
DSc.03/.30.12. 2019.Fil/Ped.27.01 UZBEK STATE UNIVERSITY OF WORLD
LANGUAGES**

FERGANA STATE UNIVERSITY

KHOLMATOVA DILOROM ABDUSAMIEVNA

**ETHNOGRAPHIC TERMINOLOGY AND ITS LINGUISTIC ANALYSIS (ON
THE MATERIALS OF THE RUSSIAN AND UZBEK LANGUAGES)**

10.00.06 – Comparative literary criticism, Contrastive linguistics and Translation studies

DISSERTATION ABSTRACT OF THE DOCTOR OF PHILOSOPHY (PhD)

ON PHILOLOGICAL SCIENCES

Ferghana – 2023

The theme of dissertation of the doctor of philosophy (PhD) was registered by the Supreme Attestation Commission under the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under number B2020.1. PhD/Fil1176

The dissertation has been prepared at the Ferghana State University.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) on the website of the Scientific Council (uzswlu.uz) and Information-educational portal «Ziyonet» (www.ziyonet.uz).

Scientific supervisor:

Davlyatova Gulchekhra Nasirovna
Candidate of Pedagogical Sciences, associate professor

Official opponents:

Dzhumanova Dilbar Rakhimovna
Doctor of Philology, professor
Mullakhazhaeva Karamat Tashkhadzhaevna
Candidate of Philological Sciences, associate professor

Leading organization :

Samarkand state University of the Foreign languages

The defense of dissertation will be held on «____» ____2023 at _____ at the session of the Scientific Council awarding Scientific degrees PhD DSc.03/30.12. 2019.Fil/Ped.27.01 at the Uzbekistan State University of World Languages (address: 100138, Tashkent, Uchtepa district, Chilanzor-G9A district, Kichik Xalka Yuli street, house 21. Tel: (+998) 71 2301291, (+998) 71 2301292; fax: (+998) 71 2301292; e-mail: uzdjtu@uzswlu.uz)

The doctoral dissertation is available at the Information-Resource Centre of Uzbekistan State University of World Languages (registered under №____). Address: 100138, Tashkent, Uchtepa district, Chilandzor-G9A district, Kichik Xalka Yuli street, house 21. Tel: (+998) 71 2301291, (+998) 71 2301292

The abstract of dissertation was circulated on «____»____2023.

(Registry protocol № ____ of «____»____2023).

G.Kh.Bakieva

Chairman of the Scientific council awarding Scientific degrees, Doctor of Filological Sciences, Professor

Kh.B.Samigova

Scientific Secretary of the Scientific council awarding Scientific degrees, Doctor of Filological Sciences, Associate Professor

J.A. Yakubov

Chairman of the Academic seminar under the Scientific council awarding scientific degrees, Doctor of Filological Sciences, Professor

INTRODUCTION (abstract of PhD dissertation)

The aim of the research is a comparative study of the linguistic features of the ethnographic terminology of the Russian and Uzbek languages.

The object of the research is the ethnographic terminology of the Russian and Uzbek languages.

The scientific novelty of the research:

an ideographic mini-dictionary with examples of the ethnographic vocabulary by thematic groups (material and spiritual ethnographic vocabulary) has been developed;

the direct influence of such internal factors as spiritual and cultural heritage and socio-political processes on the evolution of ethnonyms of the Russian and Uzbek peoples has been proved through comparative analysis;

criteria have been drawn up for selecting ethnographic terms for compiling a bilingual ethnographic dictionary based on the theory and practice of dictionary compilation;

the influence of extra-linguistic factors on the formation of the ethnographic terminology and its changes has been proved.

Implementation of the research results. The scientific results of the dissertation in the comparative format of the ethnographic linguistics (of the Russian and Uzbek languages) have been applied in the implementation of educational projects in Uzbekistan. On the basis of the methodological and practical suggestions reached during the comparative analysis of the Russian and Uzbek ethnographic terminological vocabulary the following has been done:

conclusions on the formation of the views of the Uzbek people on the history of the ethnography of Uzbekistan, understanding that the ethnographic vocabulary is an integral part of any language vocabulary (dishes, clothes, jewelry, names of holidays, traditions,

customs, etc.) were used in the preparation of the National Television and Radio Company of Uzbekistan for television and radio broadcasts in the program “History of Uzbekistan” (certificate of the “National TV and Radio Company of Uzbekistan” № 05-12 / 2048 dated October 18, 2021) and formed the basis of the script for the program “Assalom Farg`ona” of the Ferghana Regional TV and Radio Company as part of the radio program course “Tilga e'tibor – elga e'tibor”, “Nutq va soʻzlashish madaniyati” (certificate of the “National TV and Radio Company of the Ferghana Region” № 101 dated March 12, 2021). As a result, the scientific conclusions served to form the audience's views on the history of the ethnographic terminology of the Uzbek people, helped to expand the scope of television programs and enriched the funds of the National and regional television and radio companies on ethnography with material;

the theoretical conclusions of the dissertation on the factors associated with the formation and change of the ethnographic terminology, embodied in various forms of grammar of the Russian and Uzbek languages, general patterns of word usage, various typical expressions, etc. were used in the textbook “Fundamentals of Pragmalinguistics” (M.Kh. Khakimov, M.M. Gazieva) on “Comparative-historical, systemic-structural and anthropocentric scientific paradigms of linguistics”, “Semiotic roots of pragmatics”, “Conceptual verbal-semantic structure of the language” and applied in the classes of the 1st year Master's degree at Ferghana State University on the discipline “Cultural aspects of the language” (certificate № 01-24561 of FSU dated July 4, 2022);

scientific results proving that the ethnographic vocabulary, reflecting national spirituality and culture, which is a component of the language system of peoples and serves to express their way of life, as well as the theoretical conclusions on the factors associated with the formation and change of ethno-lexicon, were used in the fundamental projects carried out at Tashkent State Pedagogical University named after Nizami, FZ-20 16-0909111822 – “Darsliklar va o'quv adabiyotlari mazmuniga Sharq pedagogik tafakkuri durdonalarini singdirish orqali o'quvchilarda ommaviy madaniyatga qarshi kurashchanlik ko'nikmalarini shakllantirish mexanizmlari” and FI-XT-1-55237 “Pedagogik atamalar mazmurini modernizatsiyalash va unifikatsiyalash parametrlari” (certificate № 01/15-09/226 of TSPU named after Nizami of the Ministry of Public Education of the Republic of Uzbekistan dated October 13, 2022). The results of the study have been used in the creation of teaching manuals in pedagogy, lexicology, intercultural communication and translation theory within the project for undergraduate and graduate students;

the scientific conclusions on grammatical and semantic features; universal and ethnolinguistic means of forming ethnographisms; modelling specificity of syntagmatic relations of ethnographisms have been used in fundamental and scientific-practical projects carried out at Karakalpak Humanities Research Institute under the Karakalpak branch of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan, FA-F1-G003 “Hozirgi qoraqalpoq tilida funktsional soʻz yasalishi” (“Функциональное словообразование в современном каракалпакском языке”), FA-A1-G007 “Qoraqalpoq naql-maqollari lingvistik tadqiqot ob'ekti sifatida” (certificate № 17. 01/168, the Karakalpak branch of the Academy of

Sciences of the Republic of Uzbekistan dated August 24, 2022). As a result of the study of the ethnographic terms of the Russian and Uzbek languages within the anthropocentric paradigm by studying their constituent models, the essence of the material and spiritual culture of peoples was revealed.

The volume and structure of the dissertation. The dissertation consists of an introduction, three chapters, a conclusion, a list of references and an appendix. The volume of the dissertation main text is ...pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ РАБОТ LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть; part I)

1. Холматова Д.А., Рахматова О.К., Косимова Д.Р. Этнографическая терминология и ее лингвистический анализ (на материалах русского и узбекского языков) // Мультидисциплинарный журнал «Вестник науки и образования». – Москва, № 19(73), часть 3, 2019. – С. 40-42 (ISSN печатной версии 2312-8089).
2. Холматова Д. А. Теоретические аспекты изучения этнографии как научной дисциплины // Научный журнал «Бюллетень науки и практики» / Bulletin of Science and Practice. Т. 6. №8. 2020. – С. 312-316. [РИНЦ. Импакт-фактор - 0,310].
3. Kholmatova D. A. The issues of culture and ethnography of speech // EPRA International Journal of Research and Development (IJRD). Volume: 5. Issue: 5. May 2020. – Page. 268-270. Journal DOI: 10.36713/epra2016 ISSN: 2455-7838(Online) [SJIF Impact Factor: 7.001. ISI I.F. Value:1.241]
4. Kholmatova D. A. Problems of comparative linguistics and ethnolinguistics //Buxoro davlat universiteti ilmiy axboroti. №5(81).2020. – С. 100-106. (10.00.06; № 1).
5. Kholmatova D. A. Research on the functioning of ethnographic vocabulary in the speech of students // Psychology and education. № 58(1). 2021. – Page. 3988-4000. ISSN: 00333077 [SJR Impact Factor 0,112].
6. Холматова Д. А. Использование этнографических материалов на практических занятиях в вузе // Преподавание языка и литературы. Til va adabiyot ta'limi. № 4. 2021. – С. 53-55. ISSN 2010-5584. (10.00.06; № 9).

7. Kholmatova D. Peculiarities of kinship terminology in turkic languages // Научный журнал «Universum: филология и искусствоведение». № 9(87).2021. – С.21-24.
8. Холматова Д. А. Презентация материалов по этнографии на занятиях по русскому языку как иностранному // Преподавание языка и литературы. Til va adabiyot ta'limi. № 12. 2021. – С. 58-61. ISSN 2010-5584. (10.00.06; № 9).
9. Холматова Д. А. К вопросам этнографической терминологии и ее лингвистического анализа на примере русского и узбекского языков // НамДУ илмий ахборотномаси - Научный вестник НамГУ. № 2. 2022. – С. 398-403. ISSN 2181- 0427. (10.00.06; № 26).
10. Холматова Д. А., Рахматова О.К. К вопросам изучения этнографии и этнологии во взаимосвязи с лингвистикой // НамДУ илмий ахборотномаси – Научный вестник НамГУ. № 10. 2021.– С. 426-430. ISSN 2181 – 0427. (10.00.06; №26).
11. Kholmatova D.A., Davlyatova G. N. Historical and genetic strata of ethnographic vocabulary of the uzbek language // International Scientific Journal. Theoretical & Applied Science. Year: 2022 Issue: 02 Volume: 106. – Page. 585-588. p-ISSN: 2308-4944 (print) e-ISSN: 2409-0085 (online). [based on Eurasian Citation Report (ECR) Impact Factor 9, 035].
12. Холматова Д. А. Активизация научно-исследовательских работ по сопоставительной лингвистике // Материалы международной научной конференции «Актуальные проблемы филологии» // Фергана. 2019.-С.325-327.
13. Холматова Д. А. Сопоставительное изучение и анализ этнографических символов // Материалы X международной научно-практической конференции «Сохранение и развитие родных языков в условиях многонационального государства: проблемы и перспективы» // Казань. 2019. – С.319-324.
14. Холматова Д. А. Сравнительно-сопоставительное изучение языков: проблемы и история (на материале русского и узбекского языков) // Материалы республиканской научно-практической конференции «Молодая филология Узбекистана – 2020» // Ташкент. 2020. – С.141-146.
15. Холматова Д. А. Этнические группы в Узбекистане и функционирование русского языка как средства межнационального общения // Сборник материалов республиканской научно-практической конференции «Русистика в XXI веке: инновации и перспективы» // Фергана. 2020. – С.129-132.

II бўлим (II часть; part II)

16. Холматова Д. А. Литературное наследие Бабура в этнографическом контексте // Сборник статей и тезисов докладов Международной научно-практической конференции «Интеллектуальное наследие Захириддина Мухаммада Бабура и современность» // Москва. 2020. – С.584-588.
17. Холматова Д. А. Научные изыскания по интернационализации терминологии по этнологии // Материалы международной научно-практической конференции «Filoloji ve kültür araştırmaları» // Турция. Карабук. 2020. – С.443-447.

18. Холматова Д. А. Государственный язык и зарубежный опыт в этнографической литературе // Материалы международной научно-практической конференции «Давлат тили ўқитишнинг долзарб масалалари: муаммо ва ечимлар» // Фергана. 2020. – С.119-122.
19. Холматова Д. А. Сопоставительное изучение русского и узбекского языков и их этнокультур // Материалы XII Международной научно-практической конференции учащихся, студентов и аспирантов «Тюркская лингвокультурология: проблемы и перспективы» // Казань. 2021. – С.355-359.
20. Холматова Д. А. Функционирование би- и полилингвизма в языках этносов Республики Узбекистан // Сборник материалов международной видеоконференции «Русский язык как средство расширения международных компетенций» // Оренбург. Хужанд. 2021. – С.51-56.
21. Холматова Д. А. Связь лингвострановедения и лингвокультурологии с этнографией в обучении студентов русскому языку // Сборник материалов Республиканской научно-практической конференции «Филологическое образование в эпоху глобализации: перспективы и приоритеты» // Фергана. 2021. – С.283-286.
22. Холматова Д. А. Языковая картина России и Узбекистана, взаимодействие двух культур // Материалы международной научно-практической конференции «Язык-литература-культура» // Москва. Андижан. 2022. – С.249-254.
23. Холматова Д. А., Давлятова Г.Н. Национальные образы мира и этнография // Материалы международной научной конференции «Актуальные проблемы филологии» // Фергана. 2019. – С.296-298.
24. Холматова Д. А., Турсуналиева Ф.К. Изучение русского языка в этнографическом аспекте // Материалы республиканской научно-практической конференции «Иктидорли талабалар, магистрантлар, докторантлар ва мустақил изланувчилар» // Фергана. 2020. – С.1045-1047.
25. Холматова Д. А., Гимадетдинова В. Многообразие этнографической лексики и её исследование // Материалы международной научно-практической конференции «Мактабгача таълим муассаларида, умумтаълим мактабларида ва олий таълим муассасаларида чет тиллар ўқитишнинг узвийлиги» // Андижан. 2020. – С.596-597.
26. Холматова Д. А., Давлятова Г.Н. Этнографическая терминология и её использование в учебном процессе в вузе // Материалы международной научно-практической конференции «Мактабгача таълим муассаларида, умумтаълим мактабларида ва олий таълим муассасаларида чет тиллар ўқитишнинг узвийлиги» // Андижан. 2020.-С.598-599.
27. Холматова Д. А., Султанова С.Р. Проблемы описания этнографических терминов // Материалы международной научно-практической конференции «Maktabgacha va boshlang'ich ta'limning dolzarb masalalari: muammo, yechimlar va rivojlanish istiqbollari » // Фергана. 2020. – С.201-203.

28. Холматова Д. А., Гимадетдинова В.Г. О создании толкового мини-словаря этнографической лексики // Материалы международной научно-практической конференции «Давлат тили ўқитишнинг долзарб масалалари: муаммо ва ечимлар» // Фергана. 2020. -С.117-119.

29. Холматова Д.А., Рахматова О.К. Вопросы сопоставительного изучения этнографических терминов русского и узбекского языков. // Материалы международной научно-практической конференции «Илм-фан, маданият, техника ва технологияларнинг замонавий ютуқлари ҳамда уларнинг иқтисодий ёта татбиқи» // Москва – Андижан. 2022. –С.1298-1300.